

CP1 434 Series

CP1 484 Series

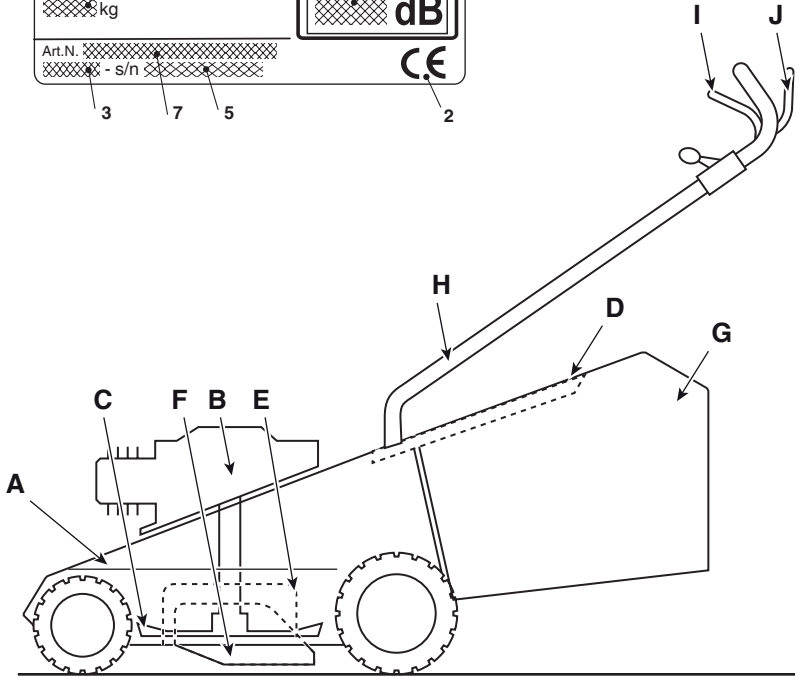
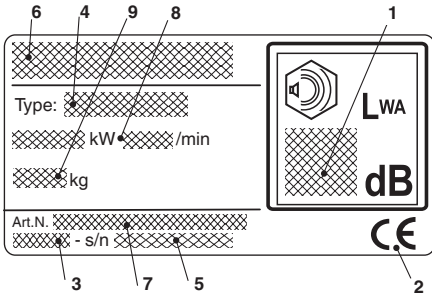
CP1 534 Series



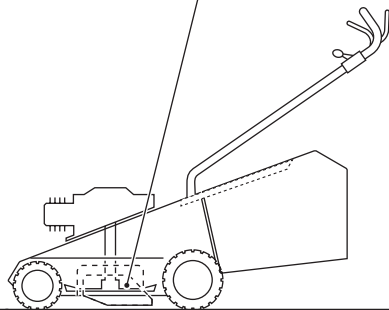
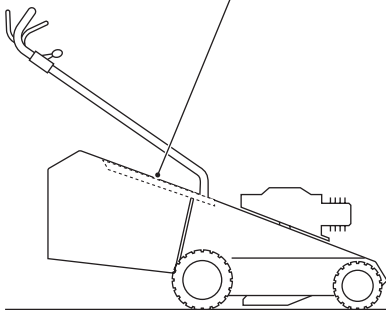
- IT** Tosaerba con conducente a piedi - MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** Косачка с изправен водач - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** Kosilica na guranje - UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** Sekačka se stojící obsluhou - NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** Plæneklipper betjent af gående personer - BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** Handgeführter Rasenmäher - GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** Χλοοκοπτική μηχανή με όρθιο χειριστή - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** Pedestrian controlled lawnmower - OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** Cortadora de pasto con operador de pie - MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** Seisva juhiga muruniitja - KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** Kävelen ohjattava ruohonleikkuri - KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** Tondeuse à gazon à conducteur à pied - MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** Ručno upravljana kosilica trave - PRIRUČNIK ZA UPORABU
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** Gyalogvezetésű fűnyírógép - HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** Pėsčio operatoriaus valdoma vejarpjovė - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** No aizmugures ejot vadāma zāliena plaujmašina
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA - UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanas rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** Тревокосачна со оператор на носе - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** Lopend bediende grasmaaier - GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** Håndført gressklipper - INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** Kosiarzka prowadzona przez operatora pieszego
INSTRUKCJE OBSŁUGI - OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT** Corta-relvas para operador a pé - MANUAL DE INSTRUÇÕES
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO** Maşină de tuns iarba cu conducător pedestru
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI - ATENȚIE: înainte de a utiliza maşina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** Газонокосилка с пешеходным управлением
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SK** Kosačka so stojacou obsluhou - NÁVOD NA POUŽITIE
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL** Kosilnica za stoječega delavca - PRIROČNIK ZA UPORABO
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priručnik z navodili.
- SR** Kosačica na guranje - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
- SV** Förarledt gräsklippare - BRUKSANVISNING
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** Ayak kumandalı çim biçme makinesi - KULLANIM KILAVUZU
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkate okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvornih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

1



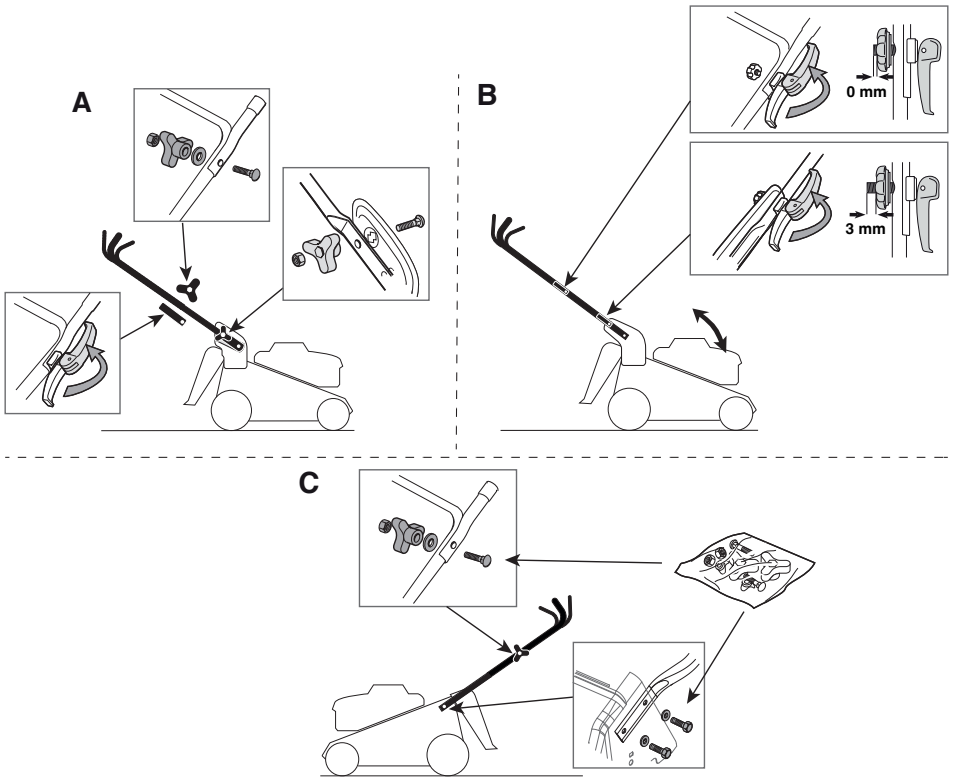
2



3

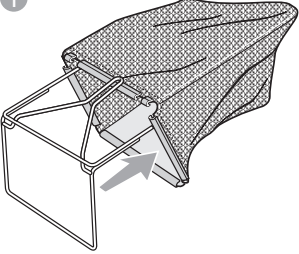


4

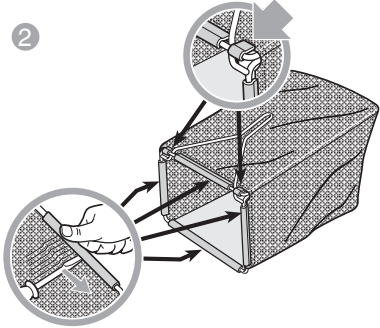


5

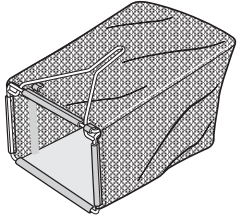
1



2

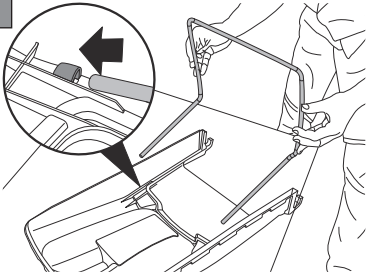


3

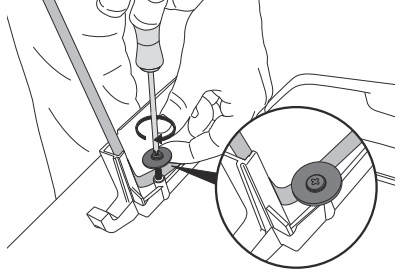


6

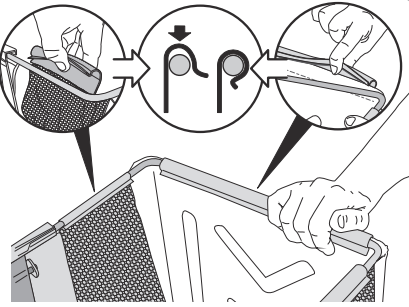
1



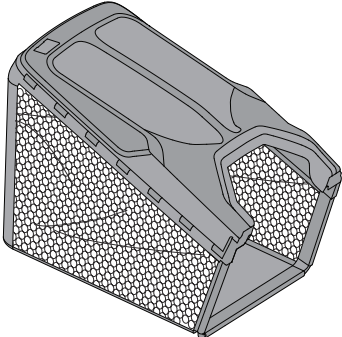
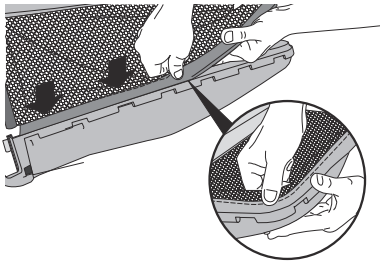
2

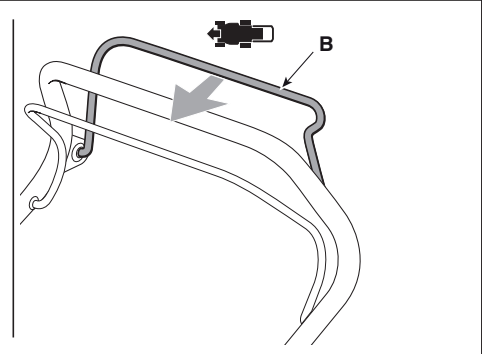
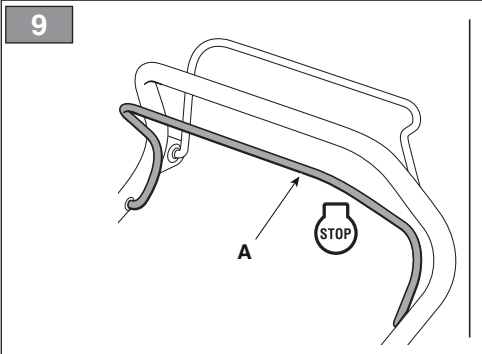
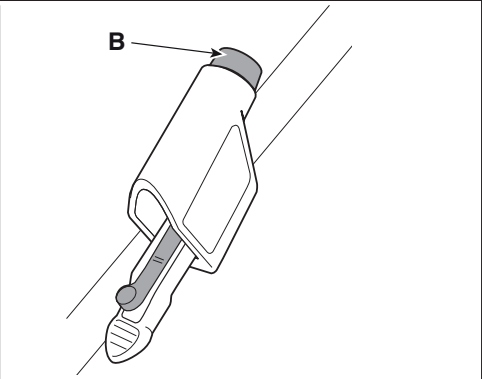
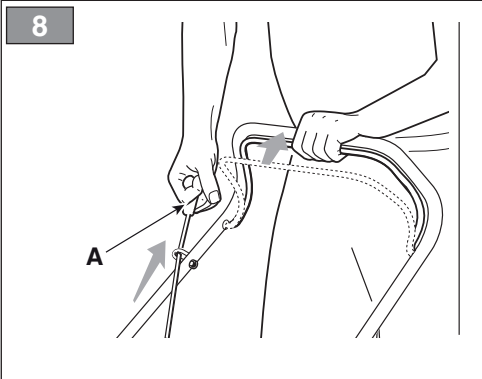
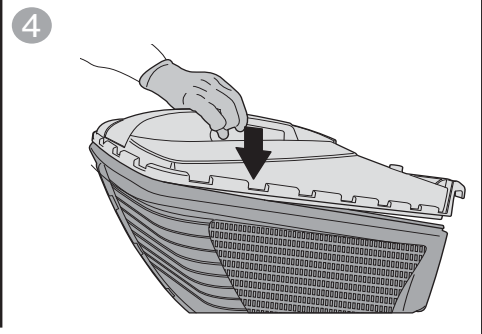
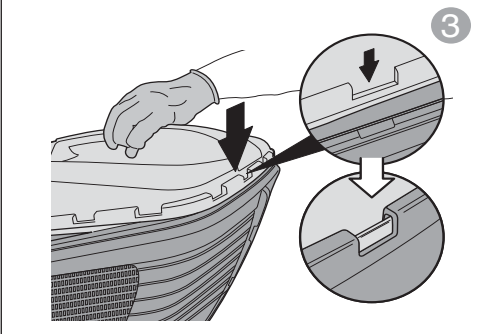
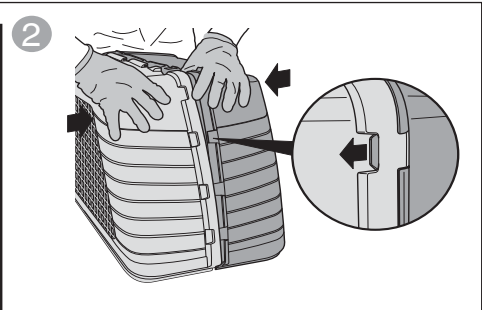
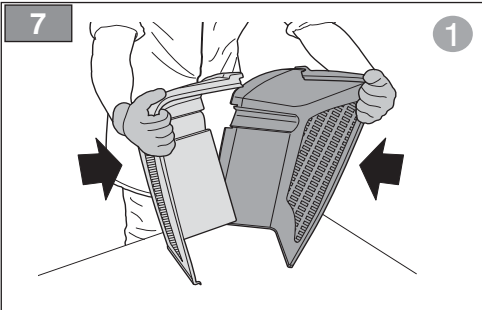


3

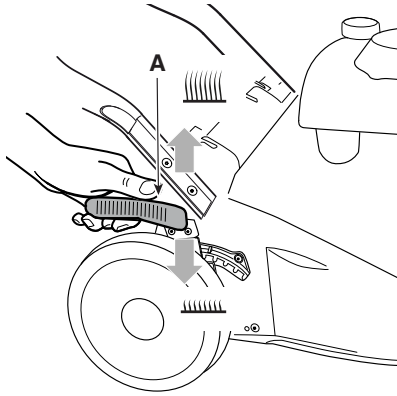


4

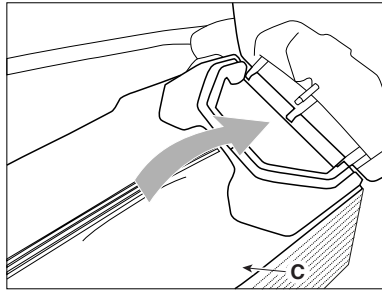
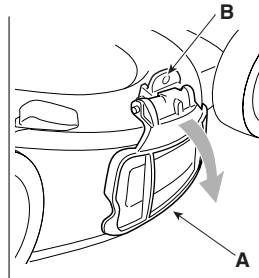




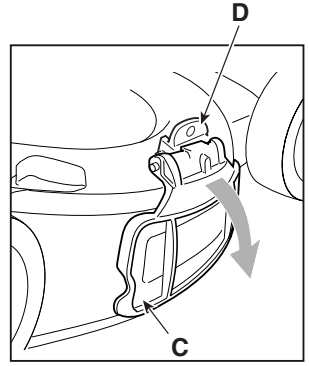
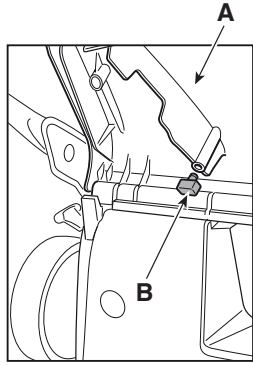
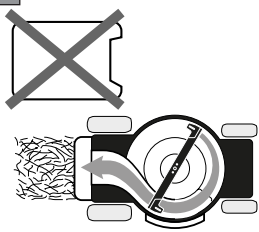
10



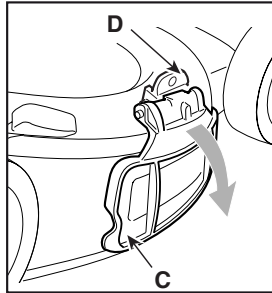
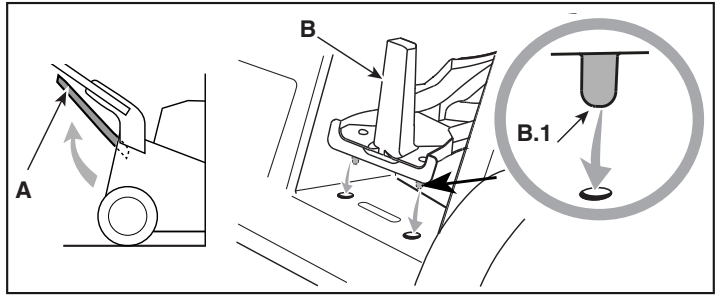
11



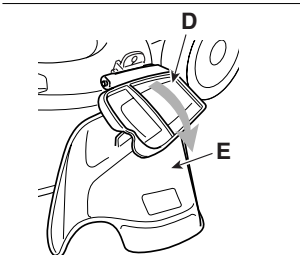
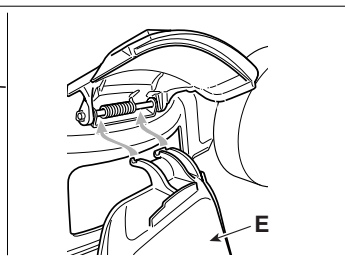
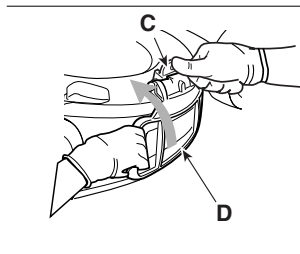
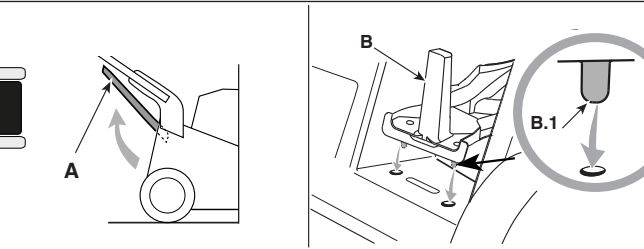
12

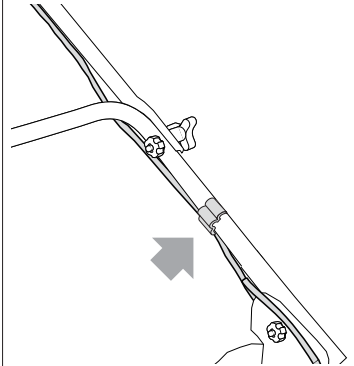
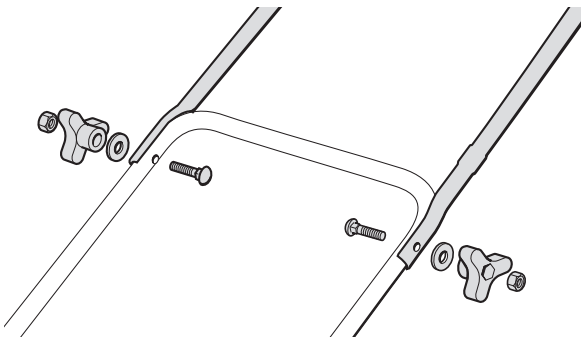
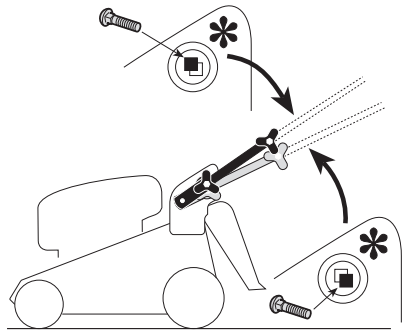
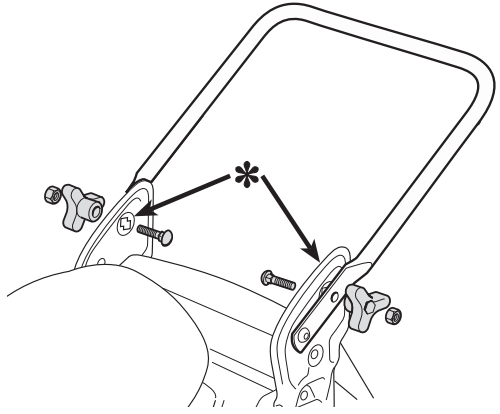
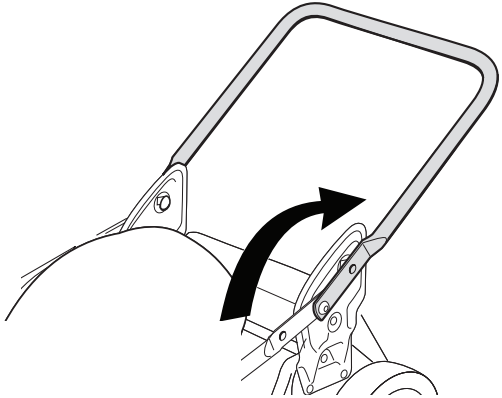


13



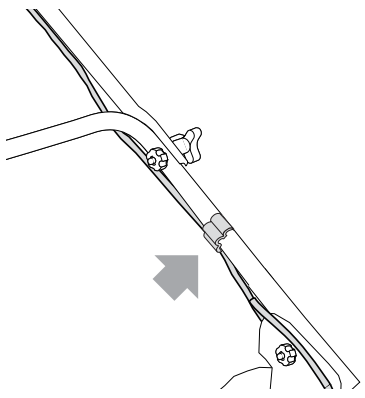
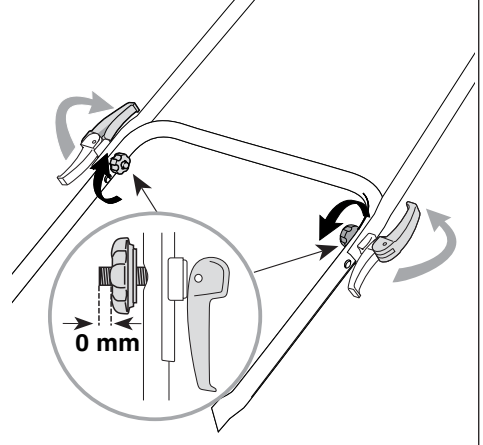
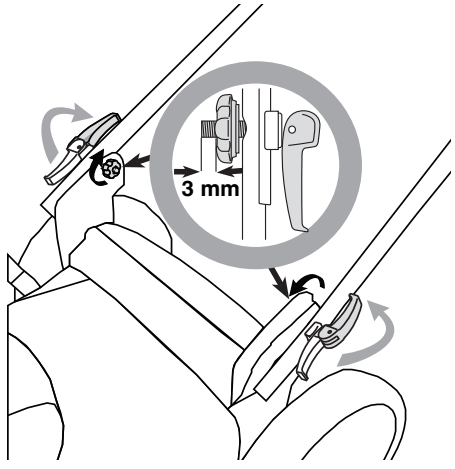
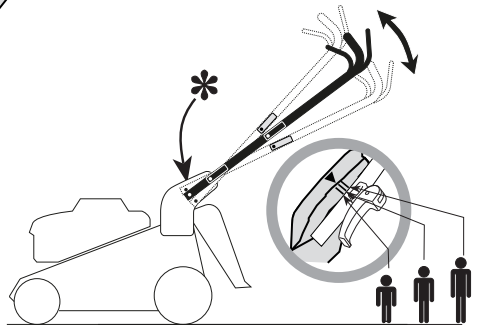
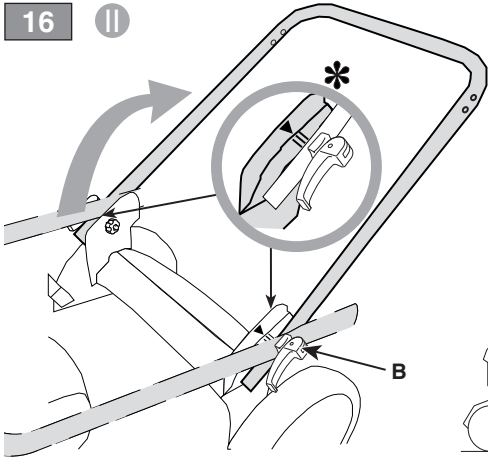
14



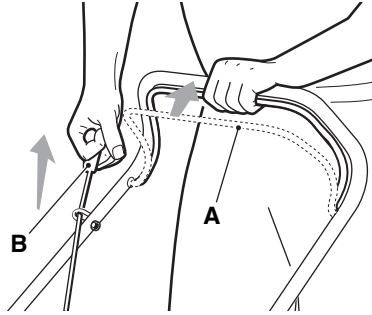


16

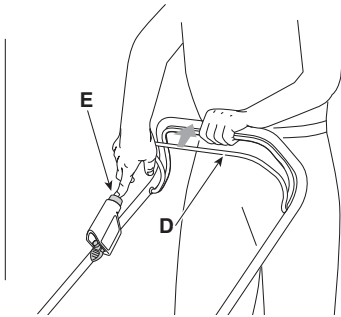
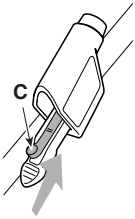
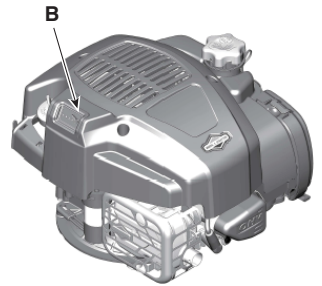
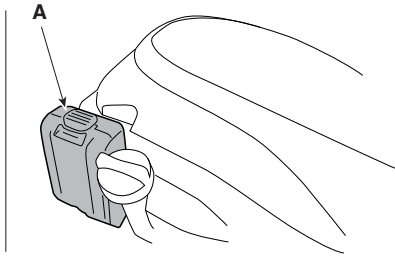
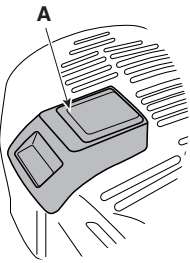
II



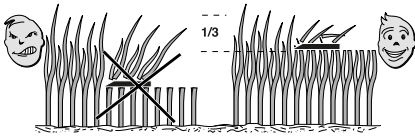
17



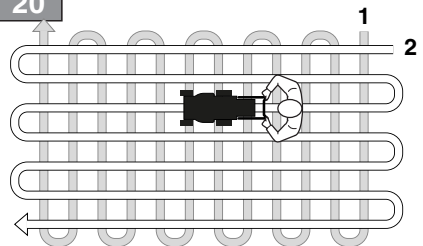
18



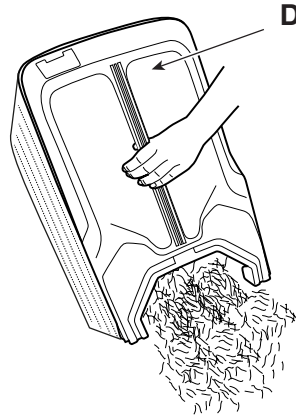
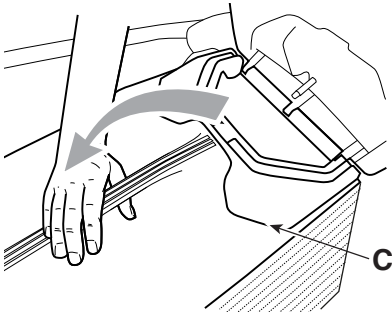
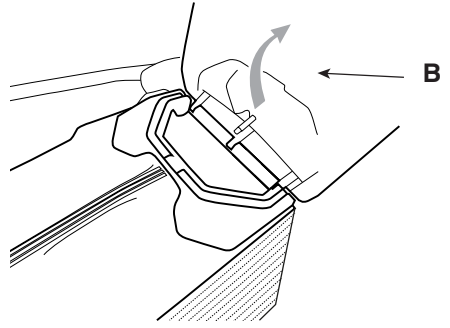
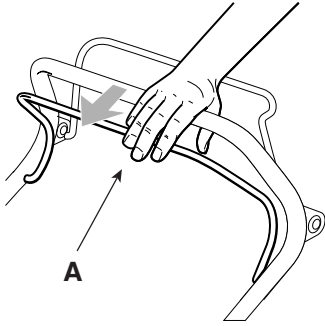
19



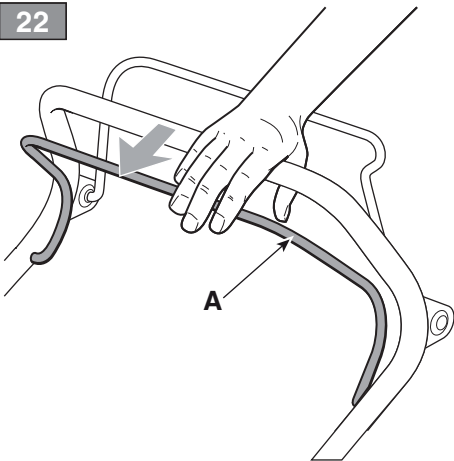
20



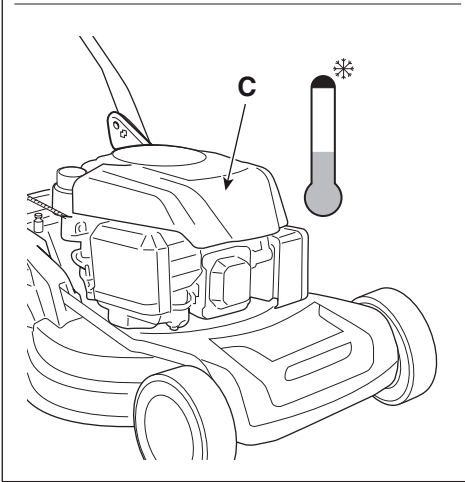
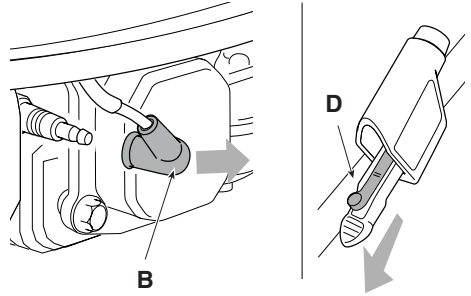
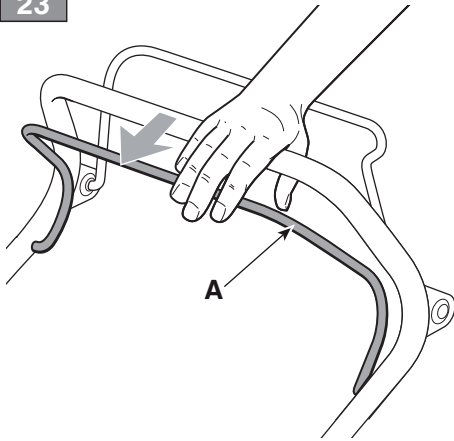
21



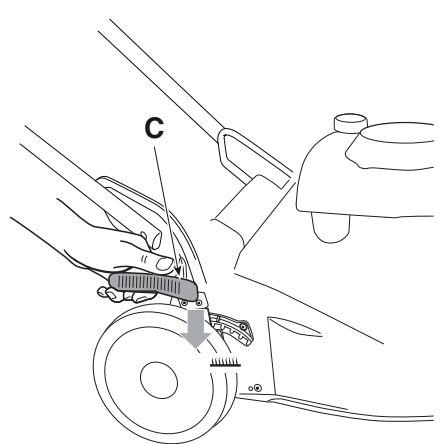
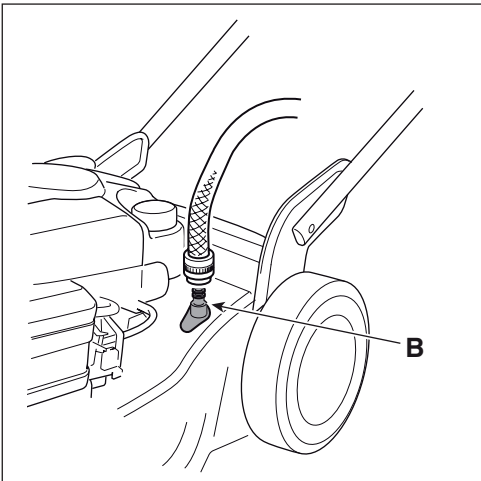
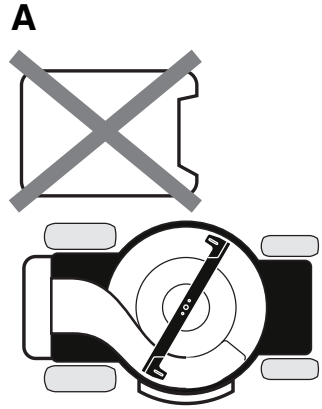
22



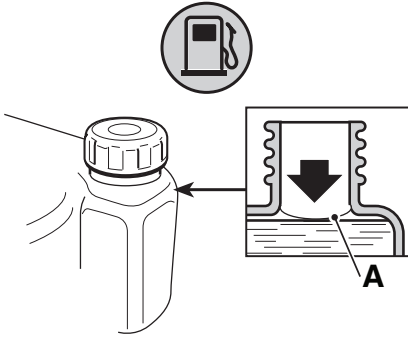
23



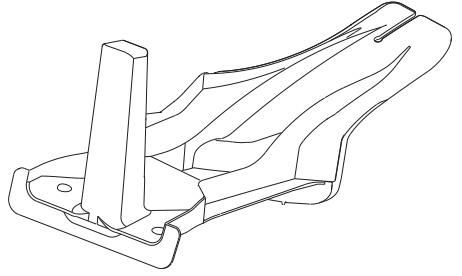
25



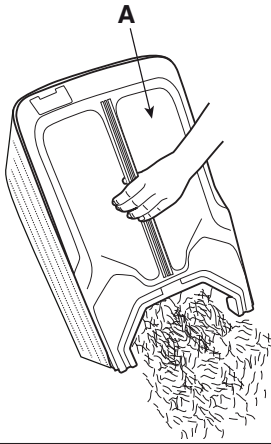
24



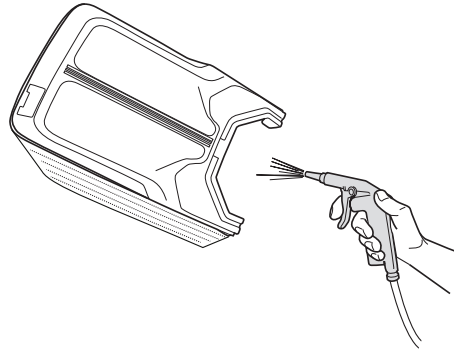
28



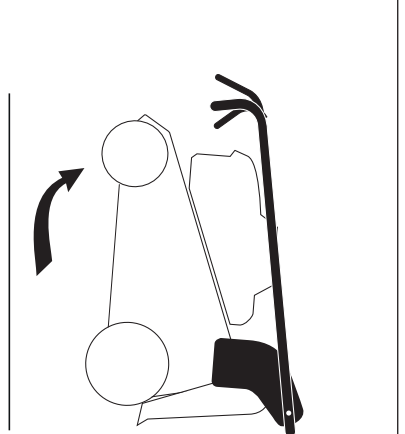
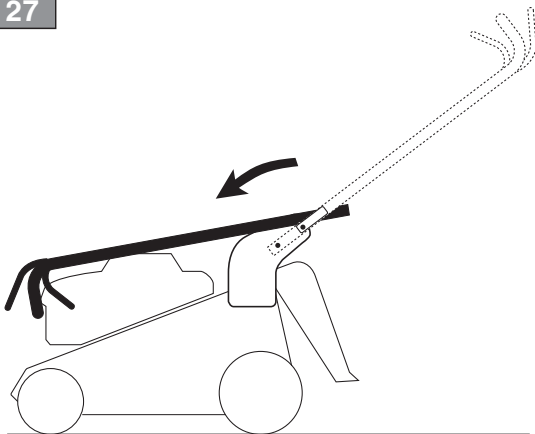
26



B



27



[1]	DATI TECNICI		CP1 434 Series	CP1 484 Series	CP1 534 Series
[2]	Potenza nominale *	kW	1,75 ÷ 2,75	1,75 ÷ 3,3	2,10 ÷ 3,3
[3]	Velocità mass. di funzionamento motore *	min ⁻¹	2900 ± 100	2900 ± 100	2900 ± 100
[4]	Peso macchina *	kg	22 ÷ 27	22 ÷ 32	29 ÷ 35,5
[5]	Ampiezza di taglio	cm	41	46	51
[6]	Codice dispositivo di taglio		81004341/3	81004346/3	81004459/0
[7]	Livello di pressione acustica (max.)	dB(A)	81	83	83
[8]	Incertezza di misura	dB(A)	2,21	1,46	1,17
[9]	Livello di potenza acustica misurato (max.)	dB(A)	94	96	98
[8]	Incertezza di misura	dB(A)	1,61	0,61	0,62
[10]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	95	96	98
[11]	Livello di vibrazioni (max.)	m/s ²	4	5,9	5,9
[8]	Incertezza di misura	m/s ²	2,48	1,82	2,54

[12]	ACCESSORI A RICHIESTA			
[13]	Kit "Mulching"	✓	✓	✓

[14]	OPZIONI			
[15]	Rimessaggio verticale, mod.	CP1 434 K CP1 434 QK CP1 434 SK CP1 434 SQK	CP1 484 K CP1 484 QK CP1 484 SK CP1 484 SQK CP1 484 SVK CP1 484 SVQK CP1 484 SEK CP1 484 SVEK CP1 484 SVEQK CP1 484 WK CP1 484 WQK CP1 484 WSK CP1 484 WSQK CP1 484 WSVK CP1 484 WSVQK CP1 484 WSEK CP1 484 WSQEK CP1 484 WSVEK CP1 484 WSVEQK	CP1 534 SK CP1 534 SQK CP1 534 SVK CP1 534 SVQK CP1 534 SEK CP1 534 SVEK CP1 534 SVEQK

* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

<p>[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</p> <p>[2] Номинална мощност</p> <p>[3] Максимална скорост на работа на двигателя</p> <p>[4] Тегло на машината</p> <p>[5] Широчина на косене cm</p> <p>[6] Код на инструмента за рязане</p> <p>[7] Ниво на звуково налягане (max.)</p> <p>[8] Несигурност на измерване</p> <p>[9] Измерено ниво на акустична мощност (max.)</p> <p>[10] Гарантирано ниво на акустична мощност</p> <p>[11] Ниво на вибрации (max.)</p> <p>[12] ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ПО ЗАЯВКА</p> <p>[13] Набор за "Mulching" (Раздробяване)</p> <p>[14] ОПЦИИ</p> <p>[15] Вертикално поставяне за съхранение</p> <p>* специфични данни, вижте посоченото на идентификационния етикет на машината.</p>	<p>[1] BS - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Nazivna snaga</p> <p>[3] Maks. radna brzina motora</p> <p>[4] Težina mašine</p> <p>[5] Širina košenja cm</p> <p>[6] Šifra rezne glave</p> <p>[7] Razina zvučnog pritiska (max.)</p> <p>[8] Mjerna nesigurnost</p> <p>[9] Izmjerena razina zvučne snage (max.)</p> <p>[10] Garantovana razina zvučne snage</p> <p>[11] Razina vibracija (max.)</p> <p>[12] DODATNA OPREMA NA ZAHTJEV</p> <p>[13] Komplet za malčiranje</p> <p>[14] OPCIJE</p> <p>[15] Odlaganje u vertikalnom položaju</p> <p>* Za određeni podatak pogledajte podatke navedene na identifikacijskoj etiketi mašine.</p>	<p>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</p> <p>[2] Jmenovitý výkon</p> <p>[3] Maximální rychlost činnosti motoru</p> <p>[4] Hmotnost stroje</p> <p>[5] Šířka sečení v cm</p> <p>[6] Kód sekacího zařízení</p> <p>[7] Úroveň akustického tlaku (max.)</p> <p>[8] Nepřesnost měření</p> <p>[9] Úroveň naměřeného akustického výkonu (max.)</p> <p>[10] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[11] Úroveň vibrací (max.)</p> <p>[12] VOLITELNÁ PŘÍSLUŠENSTVÍ</p> <p>[13] Sada pro Mulčování</p> <p>[14] MOŽNOSTI</p> <p>[15] Skladování ve svislé poloze</p> <p>* Ohledně uvedeného údaje, vycházejte z hodnoty uvedené na identifikačním štítku stroje.</p>
<p>[1] DA - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Nominel effekt</p> <p>[3] Motorens maks. driftshastighed</p> <p>[4] Maskinens vægt</p> <p>[5] Klippebredde cm</p> <p>[6] Skæreanordningens varenr.</p> <p>[7] Lydryksniveau (max.)</p> <p>[8] Usikkerhed ved målingen</p> <p>[9] Lydeffektniveau målt (max.)</p> <p>[10] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>[11] Vibrationsniveau (max.)</p> <p>[12] TILBEHØR</p> <p>[13] Sæt til "Multiclip"</p> <p>[14] EKSTRAUDSTYR</p> <p>[15] Opbevaring i lodret position</p> <p>* For disse data henvises til hvad der er angivet på maskinens identifikationsmærkat.</p>	<p>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</p> <p>[2] Nennleistung</p> <p>[3] Max. Betriebsgeschwindigkeit des Motors</p> <p>[4] Maschinengewicht</p> <p>[5] Schnittbreite cm</p> <p>[6] Code Schneidwerkzeug</p> <p>[7] Schalldruckpegel (max.)</p> <p>[8] Messungengenauigkeit</p> <p>[9] Gemessener Schallleistungspegel (max.)</p> <p>[10] Garantierter Schalleistungspegel</p> <p>[11] Vibrationspegel (max.)</p> <p>[12] SONDERZUBEHÖR</p> <p>[13] "Mulching"-Kit</p> <p>[14] OPTIONEN</p> <p>[15] Senkrechte Lagerung</p> <p>* Für die genaue Angabe nehmen Sie bitte auf das Typenschild der Maschine Bezug.</p>	<p>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</p> <p>[2] Ονομαστική ισχύς</p> <p>[3] Μέγ. ταχύτητα λειτουργίας κινητήρα</p> <p>[4] Βάρος μηχανήματος</p> <p>[5] Πλάτος κοπής cm</p> <p>[6] Κωδικός συστήματος κοπής</p> <p>[7] Στάθμη ακουστικής πίεσης (max.)</p> <p>[8] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[9] Μετρούμενη στάθμη ακουστικής ισχύος (max.)</p> <p>[10] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος</p> <p>[11] Επίπεδο κραδασμών (max.)</p> <p>[12] ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΑΞΕΣΟΥΑΡ</p> <p>[13] Kit για χορτολίπανση "Mulching" (ψιλοταμαχισμού)</p> <p>[14] ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ</p> <p>[15] Αποθήκευση σε κατακόρυφη θέση</p> <p>* Για το συγκεκριμένο στοιχείο, ελέγξτε τα όσα αναγράφονται στην ετικέτα προσδιορισμού του μηχανήματος.</p>
<p>[1] EN - TECHNICAL DATA</p> <p>[2] Nominal power</p> <p>[3] Max. engine operation speed</p> <p>[4] Machine weight</p> <p>[5] Cutting width cm</p> <p>[6] Cutting means code</p> <p>[7] Acoustic pressure level (max.)</p> <p>[8] Measurement uncertainty</p> <p>[9] Acoustic power level measured (max.)</p> <p>[10] Acoustic power level guaranteed</p> <p>[11] Vibration level (max.)</p> <p>[12] OPTIONAL ACCESSORIES</p> <p>[13] Mulching kit</p> <p>[14] OPTIONS</p> <p>[15] Vertical storage</p> <p>* Please refer to the data indicated on the machine's identification plate for the exact figure.</p>	<p>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Potencia nominal</p> <p>[3] Velocidad máx. de funcionamiento motor</p> <p>[4] Peso máquina</p> <p>[5] Amplitud de corte cm</p> <p>[6] Código dispositivo de corte</p> <p>[7] Nivel de presión acústica (max.)</p> <p>[8] Incertidumbre de medida</p> <p>[9] Nivel de potencia acústica medido (max.)</p> <p>[10] Nivel de potencia acústica garantizado</p> <p>[11] Nivel de vibraciones (max.)</p> <p>[12] ACCESORIOS POR ENCARGO</p> <p>[13] Kit para "Mulching"</p> <p>[14] OPCIONES</p> <p>[15] Almacenaje vertical</p> <p>* Para el dato específico, hacer referencia a lo indicado en la etiqueta de identificación de la máquina.</p>	<p>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</p> <p>[2] Nominaalvõimsus</p> <p>[3] Mootori töötamise maks. kiirus</p> <p>[4] Masina mass</p> <p>[5] Lõikelaius cm</p> <p>[6] Lõikeseadme kood</p> <p>[7] Helirõhu tase (max.)</p> <p>[8] Mõõtemääramatus</p> <p>[9] Mõõdetud müra võimsuse tase (max.)</p> <p>[10] Garanteeritud müra võimsuse tase</p> <p>[11] Vibratsioonide tase (max.)</p> <p>[12] LISASEADMED TELLIMISEL</p> <p>[13] "Multisims" komplekt</p> <p>[14] VALIKUD</p> <p>[15] Vertikaalne hoieüpanek</p> <p>* Konkreetse info jaoks viidata masina identifitseerimisetiketil märgitule</p>

<p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>[2] Nimellisteho</p> <p>[3] Moottorin maksimaalinen toimintanopeus</p> <p>[4] Laitteen paino</p> <p>[5] Leikkuuleveys cm</p> <p>[6] Leikkuuväliseen koodi</p> <p>[7] Akutisen paineen taso (max.)</p> <p>[8] Mittauspölvävarmuus</p> <p>[9] Mitattu melutaso (max.)</p> <p>[10] Taattu äänitehotaso</p> <p>[11] Tärinätaso (max.)</p> <p>[12] SAATAVANA OLEVAT LISÄVARUSTEET</p> <p>[13] Silppuammasvarusteet</p> <p>[14] VALINNAT</p> <p>[15] Varastointi pystysuunnassa</p> <p>* Määrättyä arvoa varten, viittaa laitteen tunnuslaatassa annettuihin tietoihin.</p>	<p>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</p> <p>[2] Puissance nominale</p> <p>[3] Vitesse max de fonctionnement moteur</p> <p>[4] Poids de la machine</p> <p>[5] Largeur de coupe cm</p> <p>[6] Code organe de coupe</p> <p>[7] Niveau de pression acoustique (max.)</p> <p>[8] Incertitude de mesure</p> <p>[9] Niveau de puissance acoustique mesuré (max.)</p> <p>[10] Niveau de puissance acoustique garanti</p> <p>[11] Niveau de vibrations (max.)</p> <p>[12] EQUIPEMENTS SUR DEMANDE</p> <p>[13] Kit "Mulching"</p> <p>[14] OPTIONS</p> <p>[15] Entreposage vertical</p> <p>* Pour la valeur spécifique, se référer à ce qui est indiqué sur la plaque signalétique de la machine.</p>	<p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Nazivna snaga</p> <p>[3] Maks. brzina rada motora</p> <p>[4] Težina stroja</p> <p>[5] Širina košnje cm</p> <p>[6] Šifra noža</p> <p>[7] Razina zvučnog tlaka (max.)</p> <p>[8] Mjerna nesigurnost</p> <p>[9] Izmjerena razina zvučne snage (max.)</p> <p>[10] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[11] Razina vibracija (max.)</p> <p>[12] DODATNA OPREMA PO NARUDŽBI</p> <p>[13] Komplet za "malčiranje"</p> <p>[14] OPCJE</p> <p>[15] Okomito skladištenje</p> <p>* Specifični podatak pogledajte na identifikacijskoj etiketi stroja.</p>
<p>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</p> <p>[2] Néveleges teljesítmény</p> <p>[3] A motor max. üzemi sebessége</p> <p>[4] A gép tömege</p> <p>[5] Munkaszélesség</p> <p>[6] Vágóégyesség kódszáma</p> <p>[7] Hangnyomásszint (max.)</p> <p>[8] Mérési bizonytalanság</p> <p>[9] Mért zajteljesítmény szint (max.)</p> <p>[10] Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>[11] Vibrációs szint (max.)</p> <p>[12] RENDELHETŐ KIEGÉSZÍTŐK</p> <p>[13] "Mulcsozó" készlet</p> <p>[14] OPCIÓK</p> <p>[15] Független tárolás</p> <p>* A pontos adatot lásd a gép azonosító adattábláján.</p>	<p>[1] LT - TECHINIAI DUOMENYS</p> <p>[2] Vardinė galia</p> <p>[3] Maksimalus variklio darbo greitis</p> <p>[4] Įrenginio svoris</p> <p>[5] Pjovimo plotis, cm</p> <p>[6] Pjovimo įtaiso kodas</p> <p>[7] Garso slėgio lygis (max.)</p> <p>[8] Matavimo paklaida</p> <p>[9] Išmatuotas garso galios lygis (max.)</p> <p>[10] Garantuotas garso galios lygis</p> <p>[11] Vibracijų lygis (max.)</p> <p>[12] UŽSAKOMI PRIEDAI</p> <p>[13] Mulčiavimo rinkinys</p> <p>[14] PASIRENKAMI PRIEDAI</p> <p>[15] Vertikalus sandėliavimas</p> <p>* Konkretūs specifiiniai duomenys yra pateikti įrenginio identifikavimo etiketėje.</p>	<p>[1] LV - TEHNISKIE DATI</p> <p>[2] Nominālā jauda</p> <p>[3] Maks. dzinēja griešanās ātrums</p> <p>[4] Mašīnas svars</p> <p>[5] Plaušanas platums (cm)</p> <p>[6] Griezējierīces kods</p> <p>[7] Skaņas spiediena līmenis (max.)</p> <p>[8] Mērījumu kļūda</p> <p>[9] Izmērītais skaņas intensitātes līmenis (max.)</p> <p>[10] Garantētais skaņas intensitātes līmenis</p> <p>[11] Vibrāciju līmenis (max.)</p> <p>[12] PIEDĒRUMI PĒC PASŪTĪJUMA</p> <p>[13] "Mulčēšanas" komplekts</p> <p>[14] PAPILDAPRĪKOJUMS</p> <p>[15] Glabāšana vertikālā stāvoklī</p> <p>* Precīza vērtība ir norādīta mašīnas identifikācijas datu plāksnītē.</p>
<p>[1] MK - TEHNICHKI PODATOЦИ</p> <p>[2] Номинална моќност</p> <p>[3] Максимална брзина на работа на моторот</p> <p>[4] Тежина на машината</p> <p>[5] Обем на косење во см</p> <p>[6] Код на уредот со сечивото</p> <p>[7] Ниво на акустичен притисок (max.)</p> <p>[8] Отстапување при мерење</p> <p>[9] Измерено ниво на акустична моќност (max.)</p> <p>[10] Гарантирано ниво на акустична моќност</p> <p>[11] Ниво на вибрации (max.)</p> <p>[12] ДОПОЛНИТЕЛНА ОПРЕМА НА БАРАЊЕ</p> <p>[13] Комплет за "мелење"</p> <p>[14] ОПЦИИ</p> <p>[15] Вертикално складирање</p> <p>* За даден податок, проверете дали истиот е посочен на етикетата за идентификација на машината.</p>	<p>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</p> <p>[2] Nominaal vermogen</p> <p>[3] Maximale snelheid voor de werking van de motor</p> <p>[4] Machine gewicht</p> <p>[5] Maai breedte cm</p> <p>[6] Code snij-inrichting</p> <p>[7] Niveau geluidsdruk (max.)</p> <p>[8] Meetonzekerheid</p> <p>[9] Gemeten akoestisch vermogen (max.)</p> <p>[10] Gewaarborgd akoestisch vermogen</p> <p>[11] Niveau trillingen (max.)</p> <p>[12] OP AANVRAAG LEVERBARE ACCESSOIRES</p> <p>[13] Kit "Mulching"</p> <p>[14] OPTIES</p> <p>[15] Verticale opslag</p> <p>* Voor het specifiek gegeven, verwijst men naar wat aangegeven is op het identificatielabel van de machine.</p>	<p>[1] NO - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Nominell effekt</p> <p>[3] Motorens maks driftshastighet</p> <p>[4] Maskinvekt</p> <p>[5] Klippebredde cm</p> <p>[6] Artikkelnummer for klippeinnretning</p> <p>[7] Lydtrykknivå (max.)</p> <p>[8] Måleusikkerhet</p> <p>[9] Målt lydeffektivnivå (max.)</p> <p>[10] Garantert lydeffektivnivå</p> <p>[11] Vibrasjonsnivå (max.)</p> <p>[12] TILBEHØR PÅ FORESPØRSEL</p> <p>[13] Mulching-sett</p> <p>[14] EKSTRAUTSTYR</p> <p>[15] Lagring i lodrett posisjon</p> <p>* For spesifikk informasjon, se referansen på maskinens identifikasjonsetikett.</p>

<p>[1] PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>[2] Moc znamionowa</p> <p>[3] Maks. prędkość obrotowa silnika</p> <p>[4] Ciężar maszyny</p> <p>[5] Szerokość koszenia w cm</p> <p>[6] Kod agregatu tnącego</p> <p>[7] Poziom ciśnienia akustycznego (max.)</p> <p>[8] Błąd pomiaru</p> <p>[9] Zmierzony poziom mocy akustycznej (max.)</p> <p>[10] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[11] Poziom vibracji (max.)</p> <p>[12] AKCESORIA NA ZAMÓWIENIE</p> <p>[13] Zestaw do "Mulczowania"</p> <p>[14] OPCJE</p> <p>[15] Przechowywanie w pozycji pionowej</p> <p>* W celu uzyskania konkretnych danych, należy się odnieść do wskazówek zamieszczonych na tabliczce identyfikacyjnej maszyny.</p>	<p>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Potência nominal</p> <p>[3] Velocidade máx. de funcionamento do motor</p> <p>[4] Peso da máquina</p> <p>[5] Amplitude de corte cm</p> <p>[6] Código do dispositivo de corte</p> <p>[7] Nivel de pressão acústica (max.)</p> <p>[8] Incerteza de medição</p> <p>[9] Nivel de potência acústica medido (max.)</p> <p>[10] Nivel de potência acústica garantido</p> <p>[11] Nivel de vibrações (max.)</p> <p>[12] ACESSÓRIOS A PEDIDO</p> <p>[13] Kit "Mulching"</p> <p>[14] OPÇÕES</p> <p>[15] Armazenagem vertical</p> <p>* Para o dado específico, consulte a etiqueta de identificação da máquina.</p>	<p>[1] RO - DATE TEHNICE</p> <p>[2] Putere nominală</p> <p>[3] Viteză max. de funcționare a motorului</p> <p>[4] Greutatea mașinii</p> <p>[5] Lățimea de tăiere cm</p> <p>[6] Codul dispozitivului de tăiere</p> <p>[7] Nivel de presiune acustică (max.)</p> <p>[8] Nesiguranță în măsurare</p> <p>[9] Nivel de putere acustică măsurat (max.)</p> <p>[10] Nivel de putere acustică garantat</p> <p>[11] Nivel de vibrații (max.)</p> <p>[12] ACCESORII LA CERERE</p> <p>[13] Kit de mărunțire „Mulching”</p> <p>[14] OPȚIUNI</p> <p>[15] Depozitare verticală</p> <p>* Pentru informația specifică, consultați datele de pe eticheta de identificare a mașinii.</p>
<p>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</p> <p>[2] Номинальная мощность</p> <p>[3] Макс. скорость работы двигателя</p> <p>[4] Вес машины</p> <p>[5] Ширина скашивания в см</p> <p>[6] Код режущего приспособления</p> <p>[7] Уровень звукового давления (max.)</p> <p>[8] Погрешность измерения</p> <p>[9] Измеренный уровень звуковой мощности (max.)</p> <p>[10] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>[11] Уровень вибрации (max.)</p> <p>[12] ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ПО ТРЕБОВАНИЮ</p> <p>[13] Комплект "Мульчирование"</p> <p>[14] ОПЦИИ</p> <p>[15] Хранение в вертикальном положении</p> <p>* Точное значение см. на идентификационном ярлыке машины.</p>	<p>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</p> <p>[2] Menovitý výkon</p> <p>[3] Maximálna rýchlosť motora</p> <p>[4] Hmotnosť stroja</p> <p>[5] Šírka kosenia v cm</p> <p>[6] Kód kosiaceho zariadenia</p> <p>[7] Úroveň akustického tlaku (max.)</p> <p>[8] Nepresnosť merania</p> <p>[9] Úroveň nameraného akustického výkonu (max.)</p> <p>[10] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[11] Úroveň vibrácií (max.)</p> <p>[12] VOLITELNÉ PRÍSLUŠENSTVO</p> <p>[13] Súprava na mulčovanie</p> <p>[14] MOŽNOSTI</p> <p>[15] Uskladnenie vo zvislej polohe</p> <p>* Ohľadne uvedeného parametra vychádzajte z hodnoty uvedenej na identifikačnom štítku stroja.</p>	<p>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</p> <p>[2] Nazivna moč</p> <p>[3] Najvišja hitrost delovanja motorja</p> <p>[4] Teža stroja</p> <p>[5] Širina reza cm</p> <p>[6] Šifra rezalne naprave</p> <p>[7] Raven zvočnega tlaka (max.)</p> <p>[8] Nezanemljivost meritve</p> <p>[9] Izmerjena raven zvočne moči (max.)</p> <p>[10] Zajamčena raven zvočne moči</p> <p>[11] Nivo vibracij (max.)</p> <p>[12] DODATNA OPREMA PO NAROČILU</p> <p>[13] Komplet za mulčenje</p> <p>[14] OPCJE</p> <p>[15] Shranjevanje v pokončnem položaju</p> <p>* Za specifični podatek glej identifikacijsko nalepko stroja.</p>
<p>[1] SR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Nazivna snaga</p> <p>[3] Maks. radna brzina motora</p> <p>[4] Težina mašine</p> <p>[5] Širina košenja u cm</p> <p>[6] Šifra rezne glave</p> <p>[7] Nivo zvučnog pritiska (max.)</p> <p>[8] Merna nesigurnost</p> <p>[9] Izmereni nivo zvučne snage (max.)</p> <p>[10] Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>[11] Nivo vibracija (max.)</p> <p>[12] DODATNI PRIBOR PO NARUDŽBINI</p> <p>[13] Komplet za malčiranje</p> <p>[14] OPCJE</p> <p>[15] Odlaganje u vertikalnom položaju</p> <p>* Za specifični podatak, pogledajte podatke navedene na identifikacijskoj nalepnici mašine.</p>	<p>[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</p> <p>[2] Nominell effekt</p> <p>[3] Motorns maximala funktionshastighet</p> <p>[4] Maskinvikt</p> <p>[5] Skärbredd</p> <p>[6] Skärenhetens kod</p> <p>[7] Ljudtrycksnivå (max.)</p> <p>[8] Tvivel med mått</p> <p>[9] Uppmätt ljudeffektivnivå (max.)</p> <p>[10] Garanterad ljudeffektivnivå.</p> <p>[11] Vibrationsnivå (max.)</p> <p>[12] TILLBEHÖR PÅ BESTÄLLNING</p> <p>[13] Sats för "Mulching"</p> <p>[14] TILLVAL</p> <p>[15] Vertikal förvaring</p> <p>* För specifik information, se uppgifterna på maskinens märkplåt.</p>	<p>[1] TR - TEKNİK VERİLER</p> <p>[2] Nominal güç</p> <p>[3] Motorun maksimum çalışma hızı</p> <p>[4] Makine ağırlığı</p> <p>[5] Kesim genişliği, cm</p> <p>[6] Kesim düzeni kodu</p> <p>[7] Ses basınç seviyesi (max.)</p> <p>[8] Ölçü belirsizliği</p> <p>[9] Ölçülen ses gücü seviyesi (max.)</p> <p>[10] Garant edilmiş ses gücü seviyesi</p> <p>[11] Titreşim seviyesi (max.)</p> <p>[12] TALEP ÜZERİNE TEDARİK EDİLEN AKSESUARLAR</p> <p>[13] "Malçlama" kiti</p> <p>[14] SEÇENEKLER</p> <p>[15] Dikey saklama</p> <p>* Spesifik değer için, makine belirleme etiketinde belirtilenler referans alın</p>



SPIS TREŚCI


1. INFORMACJE OGÓLNE	1
2. ZASADY BEZPIECZEŃSTWA	1
3. ZAPOZNANIE SIĘ Z MASZYNĄ	3
4. MONTAŻ	4
5. ELEMENTY STERUJĄCE	4
6. UŻYTKOWANIE MASZYNY	4
7. KONSERWACJA	5
8. MAGAZYNOWANIE	6
9. PRZEMIESZCZANIE I TRANSPORT	7
12. AKCESORIA NA ZAMÓWIENIE	8

1. INFORMACJE OGÓLNE

1.1 JAK POSŁUGIWAĆ SIĘ INSTRUKCJĄ OBSŁUGI

W tekście instrukcji, niektóre paragrafy zawierające szczególnie ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa lub funkcjonowania maszyny, są wyróżnione na różne sposoby, według następujących zasad:

UWAGA LUB WAŻNE dostarcza dokładniejsze omówienie lub dodatkowe elementy w stosunku do podanych poprzednio wskazówek, w celu uniknięcia uszkodzenia maszyny lub spowodowania szkód.

Symbol  wskazuje na zagrożenie. Niezastosowanie się do tego ostrzeżenia może spowodować obrażenia ciała użytkownika lub osób trzecich i/lub spowodować szkody materialne.

- Paragrafy oznaczone kwadracikiem z krawędzią
- z szarych kropek wskazują na opcjonalne funkcje niewystępujące we wszystkich modelach opisanych w niniejszej instrukcji. Należy sprawdzić, czy dana opcja występuje w zakupionym modelu.

Wszystkie określenia „przedni”, „tylny”, „prawy” i „lewy” dotyczą pozycji roboczej operatora prowadzącego maszynę.

1.2 ODNOŚNIKI

1.2.1 Rysunki

Rysunki w niniejszej instrukcji zostały kolejno ponumerowane: 1, 2, 3, itd.

Elementy przedstawione na rysunkach zostały oznaczone literami A, B, C, itd.

Oznaczenie elementu C na rysunku 2 to: „Patrz rys. 2.C” lub po prostu „(rys. 2.C)”.

Ilustracje mają charakter poglądowy. Części składowe maszyny mogą nieco różnić się od elementów przedstawionych na rysunkach.

1.2.2 Tytuły

Podręcznik podzielony jest na rozdziały i paragrafy. Tytuł paragrafu „2.1 Instruktaż” to podtytuł „2.

Zasady bezpieczeństwa”. Odniesienia do tytułów lub paragrafów są oznaczone skrótami rozdz. lub par. i odpowiednim numerem. Przykład: „rozd. 2” lub „par. 2.1”

2. ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

2.1 INSTRUKTAŻ

 **Zapoznać się dokładnie z systemem sterowania i właściwym sposobem użytkowania maszyny. Opanować**

sposób natychmiastowego zatrzymania silnika. Nieprzestrzeganie ostrzeżeń i instrukcji może spowodować pożary i/lub ciężkie zranienia.

- W żadnym razie nie należy pozwolić, aby urządzenie było użytkowane przez dzieci lub osoby nieposiadające wystarczającej wiedzy na temat instrukcji obsługi. Miejscowe przepisy mogą określić najniższą granicę wieku dla użytkowników.
- Nigdy nie należy użytkować urządzenia jeśli użytkownik jest w stanie przemęczenia, złego samopoczucia lub po zażyciu lekarstwa oraz pod wpływem narkotyków, alkoholu lub innych szkodliwych substancji, które mogą zaburzyć jego refleksy czy uwagę.
- Nie należy przewozić na niej dzieci lub innych pasażerów.
- Należy pamiętać, że operator lub użytkownik jest odpowiedzialny za wypadki i nieoczekiwane wydarzenia, które mogą zaistnieć wobec innych osób lub ich własności. Ocena ryzyka związanego z cechami terenu przeznaczonego do pracy, a także wybór środków ostrożności gwarantujących bezpieczeństwo operatora, jak i osób postronnych, wchodzi w zakres obowiązków osób użytkujących urządzenie, zwłaszcza, jeśli chodzi o pracę na zboczach, terenach nieregularnych, śliskich lub niestabilnych.
- W przypadku odstąpienia lub wypożyczenia maszyny osobom trzecim, należy upewnić się, że użytkownik zapoznał się z instrukcjami użytkownika zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi.

2.2 CZYNNOŚCI WSTĘPNE


Środki ochrony indywidualnej (ŚOI)

- Nosić odpowiednią odzież, wytrzymałe obuwie robocze z podeszwą antypoślizgową i długie spodnie. Nie uruchamiać urządzenia bez obuwia lub w sandałach. Stosować środki ochrony słuchu.
- Korzystanie z ochronników słuchu może zmniejszyć zdolność słyszenia ewentualnych ostrzeżeń (krzyków lub alarmów). Zwrócić szczególną uwagę na to, co dzieje się w pobliżu obszaru roboczego.
- Zakładać rękawice robocze we wszystkich sytuacjach zagrożenia dla rąk.
- Nie zakładać szali, koszul, naszyjników, bransoletek i innych akcesoriów wiszących lub wyposażonych w sznurki, które mogłyby zaplątać się w maszynę lub w inne przedmioty i materiały znajdujące się w miejscu pracy.
- Związać długie włosy.

Obszar roboczy / Maszyna

- Skontrolować dokładnie całą przestrzeń roboczą i usunąć wszystko, co mogłoby zostać wyrzucone przez maszynę lub spowodować uszkodzenie urządzenia tnącego/części obracających się (kamienie, gałęzie, druty stalowe, kości, itp.).

Silnik o zapłonie iskrowym: paliwo

 **ZAGROŻENIE!!** Paliwo jest wysoce łatwopalne.

- Przechowywać paliwo w homologowanych zbiornikach na paliwo, w miejscach bezpiecznych, z dala od źródeł ciepła czy ognia.
- Pozostawić zbiorniki wolne od ścinków trawy, liści i nadmiaru smaru.
- Nie pozostawiać zbiorników w zasięgu dzieci.
- Nie palić podczas tankowania lub uzupełniania paliwa oraz podczas obchodzenia się z paliwem.

- Tankować przy użyciu lejka, tylko na zewnątrz.
- Unikać wdychania oparów paliwa.
- Nie dolewać paliwa, ani nie zdejmować korka ze zbiornika, gdy silnik jest w ruchu lub, kiedy jest nagrzany.
- Otworzyć powoli korek zbiornika, pozwalając na stopniowe rozładowanie wewnętrznej ciśnienia.
- Nie należy zbliżać źródła ognia do otworu zbiornika, by sprawdzić jego zawartość.
- W razie przelania benzyny nie należy uruchamiać silnika, lecz przestawić maszynę z miejsca rozlania się paliwa w celu uniknięcia sytuacji sprzyjających wybuchom pożaru dopóki paliwo się nie ulotni i opary benzyny nie rozproszą się.
- Natychmiast wyczerścić wszystkie resztki benzyny rozlanej na maszynę lub na ziemię.
- Zawsze należy i zakręcić dobrze korki zbiornika i pojemnika benzyny.
- Nie uruchamiać maszyny w miejscu, gdzie dokonano wlewania paliwa; uruchomienie silnika musi być dokonywane w odległości przynajmniej 3 metrów od miejsca, w którym wlewano paliwo.
- Unikać kontaktu paliwa z odzieżą. W razie zabrudzenia należy zmienić odzież przed włączeniem silnika.

2.3 PODCZAS UŻYTKOWANIA

Obszar roboczy

- Nie włączać silnika w zamkniętych pomieszczeniach, w których mogą gromadzić się niebezpieczne opary tlenu węgla. Urządzenie należy włączać na zewnątrz lub w pomieszczeniach z dobrą wentylacją. Należy pamiętać, że spaliny są toksyczne.
- Podczas rozruchu maszyny nie kierować tłumika czyli gazu wydechowego w stronę materiałów łatwopalnych..
- Nie używać maszyny na obszarze zagrożonym wybuchem, w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów. Narzędzia elektryczne wytwarzają iskry, które mogą spowodować zapalenie pyłu lub oparów.
- Należy pracować tylko przy świetle dziennym lub przy dobrym oświetleniu sztucznym oraz przy dobrej widoczności.
- Oddalić z miejsca pracy osoby postronne, dzieci i zwierzęta. Dzieci powinny się znajdować pod opieką drugiej osoby dorosłej.
- Należy unikać pracy na mokrej nawierzchni, w deszczu, w przypadku ryzyka wystąpienia burzy w szczególności z prawdopodobieństwem błyskawic.
- Zwróć szczególną uwagę na nierówność terenu (grzbiety, wgłębienia), pochyłości, ukryte zagrożenia i ewentualne przeszkody które mogą ograniczać widoczność.
- Zachować szczególną ostrożność w pobliżu stromych zboczy, rowów czy wałów ochronnych. Maszyna może się przewrócić, jeżeli jedno z kół wyjdzie poza krawędź lub nastąpi osunięcie się krawędzi.
- Kosić w poprzek zbocza i nigdy w górę/w dół, zachowując ostrożność szczególnie w momencie zmiany kierunku i upewniając się, że urządzenie jest stabilne, i że koła nie napotkały na przeszkody (kamienie, gałęzie, korzenie itd.), które mogłyby spowodować poślizg boczny lub utratę kontroli nad maszyną.
- Podczas użytkowania maszyny w pobliżu drogi, należy zwracać uwagę na ruch samochodowy.
- W celu uniknięcia ryzyka wywołania pożaru nie wolno pozostawiać maszyny z rozgrzanym silnikiem wśród liści lub suchej trawy bądź innych materiałów łatwopalnych.

Sposób postępowania

- Zachować ostrożność podczas cofania. Przed i w czasie cofania należy oglądać się za siebie, żeby w porę spostrzec ewentualne przeszkody.
- Nigdy nie biegać, lecz chodzić.
- Unikać sytuacji, które mogą spowodować, że jest się ciągniętym przez kosiarkę.

- Trzymać zawsze ręce i stopy daleko od narzędzia tnącego, szczególnie podczas uruchamiania, jak i obsługi maszyny.
- Uwaga: element tnący obraca się nadal przez kilka sekund nawet po jego odłączeniu lub po wyłączeniu silnika.
- Trzymać się zawsze z dala od otworu wyrzutu trawy.
- Nie dotykać elementów silnika, które podczas pracy osiągają wysoką temperaturę. Ryzyko oparzenia.

⚠ W przypadku uszkodzeń lub wypadków przy pracy, należy natychmiast wyłączyć silnik i oddalić maszynę tak, aby nie powodować dalszych szkód; w przypadku wypadków z obrażeniami ciała obsługującego lub osoby trzeciej, natychmiast aktywować procedurę pierwszej pomocy, najbardziej właściwą do zaistniałej sytuacji i zwrócić się do placówki zdrowia w celu poddania się niezbędnej kuracji. Dokładnie usunąć wszelkie pozostałości, które mogłyby spowodować szkody lub obrażenia osób lub zwierząt, gdyby pozostały nieusunięte.

Ograniczenia w użytkowaniu

- Nigdy nie należy używać maszyny z uszkodzonymi, brakującymi lub niewłaściwie zamontowanymi zabezpieczeniami (pojemnik na trawę, osłona wyrzutu boczno, osłona wyrzutu tylnego).
- Nie używać maszyny, gdy akcesoria/narzędzia nie są zainstalowane w odpowiednich miejscach.
- Nie wyłączać, odłączać, usuwać lub modyfikować istniejących systemów bezpieczeństwa / mikro-przełączników.
- Nie zmieniać regulacji silnika i nie doprowadzać do jego przegrzania. Ryzyko dla bezpieczeństwa osób zwiększa się, gdy silnik pracuje na zbyt wysokich obrotach.
- Nie przeciążać maszyny i nie używać jej do wykonywania ciężkich prac; użycie odpowiedniego urządzenia obniża ryzyko i podnosi jakość pracy.

2.4 KONSERWACJA, GARAŻOWANIE I TRANSPORT

Regularna konserwacja i właściwe przechowywanie maszyny pozwalają zapewnić bezpieczeństwo użytkowania i wysoką wydajność.

Konserwacja

- Nigdy nie używać maszyny, gdy jej części składowe są zużyte lub uszkodzone. Zużyte lub uszkodzone części muszą być wymienione, nigdy nie mogą być naprawiane.
- Aby ograniczyć ryzyko pożaru należy systematycznie sprawdzać, czy nie występują wycieki oleju i/lub paliwa.
- Podczas czynności regulacyjnych maszyny, należy zachować ostrożność, aby zapobiec uwięzieniu palców pomiędzy częściami ruchomymi, w szczególności tnącymi, a częściami stałymi maszyny.

⚠ Poziom hałas i drgań podany w niniejszych instrukcjach stanowi maksymalną dopuszczalną wartość tych parametrów podczas użytkowania maszyny. Stosowanie źle wyważonego narzędzia tnącego, zbyt wysoka prędkość, nieprawidłowe wykonywanie konserwacji lub jej brak wpływają w istotny sposób na zwiększenie emisji hałasu i poziomu drgań. W związku z powyższym należy powziąć środki zapobiegawcze mające na celu usunięcie ewentualnych skutków zbyt wysokiego hałasu i nadmiernych drgań, wykonywać regularną konserwację urządzenia, stosować ochronniki słuchu oraz robić przerwy podczas pracy.

Magazynowanie

- Nie przechowywać maszyny z benzyną w zbiorniku, w pomieszczeniu, gdzie opary paliwa mogłyby przedostać się do płomienia, iskry lub źródła wysokiej temperatury.
- W celu zmniejszenia zagrożenia pożarowego, nie należy pozostawiać pojemników z odpadami wewnątrz pomieszczenia.

2.5 OCHRONA ŚRODOWISKA

Ochrona środowiska odgrywa ważną i priorytetową rolę podczas użytkowania urządzenia. Powinno się ono odbywać w trosce o dobro społeczeństwa i środowiska, w którym żyjemy.

- Unikać sytuacji, w której użytkowanie maszyny staje się elementem zakłócającym spokój otoczenia. Maszyny należy używać tylko w stosownych godzinach (nigdy wcześniej rano albo w nocy, gdy hałas mógłby przeszkadzać innym osobom).
- Przestrzegać skrupulatnie lokalnych przepisów dotyczących usuwania opakowań, zniszczonych części, czy jakichkolwiek innych elementów zanieczyszczających środowisko; odpady te nie mogą być wyrzucane do śmieci, ale muszą być oddzielone i składowane w odpowiednich punktach selektywnego gromadzenia odpadów, które przeprowadzają utylizację tych materiałów.
- Należy skrupulatnie przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących utylizacji odpadów.
- Po ostatecznym zaniechaniu używania maszyny, nie porzucać jej w środowisku, lecz zwrócić się do punktu selektywnego gromadzenia odpadów, zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami.

3. ZAPOZNANIE SIĘ Z MASZYNĄ

3.1 OPIS MASZYNY I JEJ PRZEZNACZENIE

Maszyna jest kosiarką prowadzoną przez operatora pieszego.

Zasadniczą częścią maszyny jest silnik, który napędza urządzenie tnące poruszające się pod obudową wyposażoną w koła i uchwyt.

Maszyna została skonstruowana w taki sposób, aby operator był w stanie ją prowadzić oraz uruchamiać podstawowe systemy sterowania, znajdując się z tyłu uchwytu, w bezpiecznej odległości od wirującego urządzenia tnącego. W przypadku oddalenia się operatora od maszyny, po upływie kilku sekund następuje zatrzymanie silnika oraz wirującego urządzenia tnącego.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Maszyna ta została zaprojektowana i wyprodukowana do koszenia (i zbierania) trawy w ogrodach i na powierzchniach trawiastych o wielkości dostosowanej do zdolności cięcia maszyny, przy czym odpowiednie czynności są wykonywane w obecności operatora pieszego.

Maszyna przeznaczona jest do:

1. Koszenia trawy i zbierania jej do specjalnego pojemnika.
2. Koszenia trawy i jej wyrzutu na ziemię w części tylnej (jeśli przewidziano).
3. Koszenia trawy i jej bocznego wyrzutu (jeśli przewidziano).
4. Koszenia trawy, rozdrabniania jej i rozpraszania na terenie (efekt mulczowania - jeśli przewidziano).

Stosowanie specjalnych akcesoriów dostarczanych przez producenta wraz z wyposażeniem standardowym lub nabywanych oddzielnie umożliwia wykonywanie pracy różnymi metodami, które są opisane w niniejszej instrukcji obsługi lub w instrukcjach towarzyszących poszczególnym akcesoriom.

3.1.1 Niewłaściwe użytkowanie

Jakiegokolwiek inne zastosowanie, odbiegające od powyższego, może okazać się niebezpieczne i powodować szkody wobec osób i/lub mienia.

Niewłaściwe użycie maszyny stanowią (przykładowo) podane czynności, ale nie tylko):

- przewożenie na maszynie osób, dzieci i zwierząt, gdyż może to spowodować ich upadek i poważne obrażenia lub też wpłynąć negatywnie na bezpieczeństwo jazdy;
- bycie przewożonym przez maszynę;
- wykorzystywanie maszyny do holowania lub popychania ładunków;
- włączanie narzędzia tnącego na odcinkach pozbawionych trawy;
- wykorzystywanie maszyny do zbierania liści lub odpadów;
- używanie maszyny do wyrównywania krzewów lub do koszenia roślinności, która nie jest rodzaju trawiastego;
- jednocześnie użytkowanie maszyny przez więcej niż jedną osobę.

WAŻNE *Niewłaściwe użytkowanie maszyny prowadzi do utraty gwarancji i zwalnia producenta od wszelkiej odpowiedzialności, obciążając użytkownika wszelkimi zobowiązaniami wynikającymi ze szkód lub spowodowanych strat własnych lub wobec osób trzecich.*

3.1.2 Typologia użytkowników

Niniejsza maszyna jest przeznaczona do użytku przez konsumentów, czyli nieprofesjonalnych operatorów. Niniejsze urządzenie przeznaczone jest "do użytku hobby-stycznego".

WAŻNE *Niniejsza maszyna powinna być użytkowana przez jednego operatora.*

3.2 OZNAKOWANIE BEZPIECZEŃSTWA

Na urządzeniu pojawiają się różne symbole (rys.2.0). Ich zadaniem jest przypomnienie użytkownikowi o konieczności zachowania ostrożności i uwagi podczas korzystania z maszyny. Znaczenie symboli:



Uwaga. Przeczytać niniejsze instrukcje obsługi przed rozpoczęciem użytkowania maszyny.



Ostrzeżenie! Nie wkładać rąk ani stóp do wnętrza komory urządzenia tnącego. Zdjąć osłonę świecy i przeczytać instrukcje przed przystąpieniem do jakiegokolwiek czynności konserwacyjnej lub naprawy.



Zagrożenie! Możliwość wyrzucania przedmiotów. Nie dopuszczać, aby podczas użytkowania maszyny osoby postronne przebywały na obszarze pracy.



Zagrożenie! Ryzyko skałeczeń. Urządzenie tnące w ruchu. Nie wkładać dłoni ani stóp do wnętrza obudowy urządzenia tnącego.

WAŻNE *Należy wymienić uszkodzone lub nieczytelne etykiety. Zwrócić się o nowe etykiety do autoryzowanego serwisu.*

3.3 ETYKIETA ZNAMIONOWA

Etykieta znamionowa zawiera następujące dane (rys.1.0).

1. Poziom mocy akustycznej.
2. Znak zgodności CE.
3. Rok produkcji.
4. Typ urządzenia.
5. Numer fabryczny.
6. Nazwa i adres producenta.
7. Kod wyrobu.
8. Moc znamionowa i maksymalna prędkość robocza silnika.
9. Ciężar w kg.

Zapisać dane identyfikacyjne urządzenia w odpowiednich polach na etykiecie zamieszczonej z tyłu okładki.

WAŻNE *Używać danych identyfikacyjnych zamieszczonych na etykiecie w przypadku kontaktowania się z autoryzowanym serwisem.*

WAŻNE *Przykładowa Deklaracja Zgodności znajduje się na ostatnich stronach instrukcji.*

3.4 GŁÓWNE ELEMENTY (Rys.1)

- A. Podwozie.
- B. Silnik.
- C. Urządzenie tnące.
- D. Osłona wyrzutu tylnego.
- E. Osłona wyrzutu boczno (jeśli przewidziano).
- F. Deflektor bocznego wyrzutu (jeśli przewidziano).
- G. Pojemnik na trawę.
- H. Uchwyt.
- I. Dźwignia hamulca silnikowego / urządzenia tnącego.
- J. Dźwignia włączania napędu.

⚠ *Ściśle przestrzegać wskazówek i zaleceń bezpieczeństwa zamieszczonych w rozdz. 2..*

4. MONTAŻ

Niektóre elementy maszyny nie są dostarczane zmontowane, ale należy je zamontować po wyjęciu z opakowania, postępując zgodnie z poniższymi instrukcjami.

⚠ *Rozpakowanie i montaż należy wykonać na płaskiej i twardej powierzchni, z wystarczającą przestrzenią do przemieszczania maszyny i opakowania. Nie używać maszyny przed zakończeniem działań opisanych w sekcji „MONTAŻ”.*

4.1 ZDEJMOWANIE OPAKOWANIA (Rys.3.0)

1. Wyjąć wszystkie luźne elementy z kartonu.
2. Wyjąć maszynę i zutilizować karton i inne elementy opakowania zgodnie z obowiązującymi przepisami.

4.2 MONTAŻ UCHWYTU (Rys.4.A/B/C)

4.3 MONTAŻ POJEMNIKA NA TRAWĘ (Rys.5.6,7)

5. ELEMENTY STERUJĄCE

5.1 UCHWYT DO RĘCZNEGO URUCHAMIANIA (Rys.8.A)

5.2 PRZYCIŚK URUCHAMIANIA ELEKTRYCZNEGO (Rys.8.B)

5.3 DŹWIGNIA HAMULCA SILNIKOWEGO / URZĄDZENIA TNĄCEGO (Rys.9.A)

5.4 DŹWIGNIA WŁĄCZANIA NAPĘDU (Rys.9.B)

WAŻNE *Uruchamianie silnika musi się zawsze odbywać przy wyłączonym napędzie.*

WAŻNE *Unikać ciągnięcia maszyny do tyłu przy włączonym napędzie.*

5.5 REGULACJA WYSOKOŚCI KOSZENIA

⚠ *Operację tą należy wykonywać przy zatrzymanym urządzeniu tnącym.*

- **Regulacja** (patrz Rys.10.A)

6. UŻYTKOWANIE MASZYNY

WAŻNE *Wskazówki dotyczące silnika i akumulatora (jeśli przewidziany) zamieszczono w odpowiednich instrukcjach.*

6.1 CZYNNOŚCI WSTĘPNE

Umieścić urządzenie w stabilnej poziomej pozycji na podłożu.

6.1.1 Uzupelnianie oleju i benzyny

WAŻNE *Maszyna jest dostarczana bez oleju silnikowego i paliwa.*

Przed przystąpieniem do użytkowania maszyny uzupełnić paliwo i olej zgodnie z par. 7.2.1/7.2.2 instrukcji obsługi silnika.

6.1.2 Przygotowanie maszyny do pracy

UWAGA *Maszyna ta umożliwia koszenie trawnika na różne sposoby.*

a. Przygotowanie do koszenia i zbierania trawy do pojemnika na trawę:

1. W modelach z wyrzutem bocznym: upewnić się, że osłona (Rys.11.A) jest opuszczona i zablokowana dźwignią bezpieczeństwa (Rys.11.B).
2. Zamocować pojemnik na trawę (Rys.11.C).

b. Przygotowanie do koszenia i wyrzutu tylnego trawy na ziemię:

1. Podnieść osłonę wyrzutu tylnego (Rys.12.A) i zamontować kołek (Rys.12.B).
 2. W modelach z możliwością bocznego wyrzutu: upewnić się, że osłona (Rys.12.C) jest opuszczona i zablokowana dźwignią bezpieczeństwa (Rys.12.D).
- Aby wyjąć kołek: patrz Rys.12.A/B.

c. Przygotowanie do koszenia i rozdrabniania trawy (funkcja „mulczowania”):

• Podnieść osłonę tylnego wyrzutu trawy (Rys.13.A) i włożyć pokrywę blokującą (Rys.13.B) do otworu wyrzutu trawy przechylając ją lekko w prawą stronę; następnie przymocować ją wkładając dwa sworznie (Rys.13.B.1) do otworów tak, aż zaskoczy.

• W modelach z możliwością bocznego wyrzutu: upewnić się, że osłona wyrzutu bocznego (Rys.13.C/D) jest opuszczona i zablokowana dźwignią bezpieczeństwa (Rys.13.D).

d. Przygotowanie do koszenia i wyrzutu bocznego trawy na ziemię:

1. Podnieść osłonę tylnego wyrzutu trawy (Rys.14.A) i włożyć pokrywę blokującą (Rys.14.B) do otworu wyrzutu trawy przechylając ją lekko w prawą stronę; następnie przymocować ją wkładając dwa sworznie (Rys.14.B.1) do otworów tak, aż zaskoczy.
2. Lekko popchnąć dźwignię bezpieczeństwa (Rys.14.C) i podnieść osłonę wyrzutu bocznego (Rys.14.D).
3. Włożyć deflektor wyrzutu bocznego (Rys.14.E).
4. Zamknąć osłonę wyrzutu bocznego (Rys.14.D), aby zablokować deflektor wyrzutu bocznego (Rys.14.E).

Aby zdjąć boczny deflektor wyrzutu:

5. Lekko popchnąć dźwignię bezpieczeństwa (Rys.14.C) i podnieść osłonę wyrzutu bocznego (Rys.14.D).
6. Odłączyć deflektor wyrzutu bocznego (Rys.14.E).

6.1.3 Regulacja nachylenia uchwyty (Rys.15/16)

⚠ Operację tą należy wykonywać przy zatrzymanym urządzeniu tnącym.

6.2 KONTROLE BEZPIECZEŃSTWA

⚠ Przed rozpoczęciem użytkowania maszyny należy zawsze przeprowadzić kontrole bezpieczeństwa.

6.2.1 Kontrola bezpieczeństwa przed każdym użyciem

- Sprawdzić stan i prawidłowość montażu wszystkich elementów maszyny;
- upewnić się, że wszystkie elementy mocujące są prawidłowo dokręcone;
- wszystkie powierzchnie maszyny powinny być czyste i suche.

6.2.2 Test funkcjonowania maszyny

Działanie	Wynik
<ol style="list-style-type: none">1. Włączyć urządzenie (par. 6.3).2. Zwolnić dźwignię hamulca silnikowego / urządzenia tnącego.	<ol style="list-style-type: none">1. Urządzenie tnące powinno się poruszać.2. Dźwignie muszą automatycznie i szybko z powroć do pozycji neutralnej, silnik powinien zgasnąć, a urządzenie tnące powinno zatrzymać się w ciągu kilku sekund.
<ol style="list-style-type: none">1. Włączyć urządzenie (par. 6.3).2. Załączyć dźwignię napędu.3. Zwolnić dźwignię napędu.	<ol style="list-style-type: none">2. Koła powodują przesuw maszyny.3. Koła zatrzymują się i maszyna przestaje się przemieszczać.
Włączanie testowe	Brak nietypowych wibracji. Brak nietypowych dźwięków.

⚠ Jeśli którykolwiek wynik różni się od danych wskazanych w poniższych tabelach, nie należy użytkować urządzenia! Należy zwrócić się o pomoc do centrum serwisowego w celu dokonania przeglądu i naprawy urządzenia.

6.3 URUCHOMIENIE

UWAGA Wykonywać rozruch na powierzchni płaskiej, wolnej od przeszkód, czy wysokiej trawy.

6.3.1 Modele z uchwytem do ręcznego uruchamiania (Rys.17.A/B)

UWAGA Dźwignia hamulca silnikowego / urządzenia tnącego musi być zaciągnięta, aby zapobiec zatrzymaniu silnika.

6.3.2 Modele z przyciskiem uruchamiania elektrycznego (Rys.18.A/B/C/D/E)

Włożyć baterię dostarczoną w zestawie do komory baterii w silniku (Rys.18.A); (zauważać zaleceń zawartych w Instrukcji obsługi silnika).

W niektórych modelach przewidziano silnik z wbudowaną baterią, której nie można wyjmować (Rys.18.B).

UWAGA Dźwignia hamulca silnikowego / urządzenia tnącego musi być zaciągnięta, aby zapobiec zatrzymaniu silnika.

6.4 PRACA

WAŻNE Podczas pracy, zachować zawsze bezpieczną odległość od urządzenia tnącego, biorąc pod uwagę długość uchwyty.

6.4.1 Koszenie trawy

1. Rozpocząć przemieszczanie się i cięcie trawy na obszarze porośniętym trawą.
2. Dostosować prędkość jazdy i wysokość koszenia (par. 5.5) do warunków i rodzaju trawnika (wysokość, gęstość i wilgotność trawy).
3. Zaleca się wykonywanie koszenia zawsze na takiej samej wysokości i w dwóch kierunkach (Rys.20).

W przypadku mulczowania lub tylnego wyrzutu trawy:

- Nigdy nie kosić więcej niż jedną trzecią całkowitej wysokości trawy podczas jednego koszenia (rys.19).
- Zawsze utrzymywać podwozie w czystości (par. 7.4.2).

W przypadku wyrzutu bocznego: unikać wyrzucania pociętej trawy na część trawnika, która jeszcze nie została skoszona.

6.4.2 Opróżnianie pojemnika na trawę

W przypadku pojemnika na trawę ze wskaźnikiem zawartości:

 Podniesiony = pusty.  Opuszczony = pełny*.

*pojemnik na trawę jest pełny i należy go opróżnić.

Aby wyjąć i opróżnić pojemnik na trawę (Rys.21.A):

1. Odczekać aż do całkowitego zatrzymania urządzenia tnącego (Rys.21.B);
2. wyjąć pojemnik na trawę (Rys.21.C/D).

6.5 ZATRZYMYWANIE (Rys.22.A)

⚠ Po wyłączeniu urządzenia należy odczekać kilka sekund zanim urządzenie tnące zatrzyma się.

⚠ Nie dotykać silnika po wyłączeniu. Ryzyko oparzeń.

WAŻNE Zawsze wyłączać maszynę:

- Podczas przemieszczania się pomiędzy strefami pracy.
- W trakcie jazdy po terenach nieporośniętych trawą.
- W pobliżu przeszkody.
- Przed wykonaniem regulacji wysokości koszenia.
- Zawsze podczas zdejmowania lub mocowania pojemnika na trawę.
- Zawsze podczas zdejmowania lub mocowania deflektora wyrzutu bocznego (jeśli przewidziany).

6.6 PO ZAKOŃCZENIU PRACY (Rys.23.A/B/C/D)

1. Wyczyścić (par. 7.4).
2. W razie potrzeby wymienić uszkodzone części, dokręcić poluzowane śruby i nakrętki.

WAŻNE Zawsze w przypadku pozostawienia maszyny nieużywanej lub bez nadzoru:

- Zdjąć osłonę świecy (w modelach z uchwytem ręcznego uruchamiania) (Rys.23.B/C).
- Nacisnąć zatrząsk i wyjąć klucz (w modelach z przyciskiem uruchamiania elektrycznego) (Rys.23.D).

7. KONSERWACJA

7.1 INFORMACJE OGÓLNE

⚠ Zasady bezpieczeństwa, których należy przestrzegać podczas korzystania z urządzenia opisane są w rozdz. 2. Postępować zgodnie z instrukcjami, aby uniknąć poważnych zagrożeń i niebezpieczeństw podczas pracy maszyny:

⚠ Przed przystąpieniem do kontroli, czyszczenia lub konserwacji / regulacji maszyny:

- Zatrzymać urządzenie.
- Upewnić się, że wszystkie ruchome elementy zostały zatrzymane.
- Poczekać na schłodzenie silnika.
- Zdjąć osłonę świecy (Rys.23.B).
- Wyjąć klucz (Rys.23.D) lub akumulator (w modelach z przyciskiem uruchamiania elektrycznego).
- Przeczytać instrukcję obsługi.
- Założyć odpowiednią odzież, rękawice robocze i okulary ochronne.

7.2 KONSERWACJA ZWYCZAJNA

- Częstotliwość i rodzaje czynności konserwacyjnych są przedstawione w „Tabeli konserwacji” (rozdz. 10).

WAŻNE Wszystkie czynności konserwacyjne i regulacyjne maszyny nieopisane w niniejszej instrukcji powinny być wykonywane przez Państwa sprzedawcę lub w autoryzowanym centrum serwisowym.

7.2.1 Uzupelnianie paliwa

Umieścić urządzenie w stabilnej poziomej pozycji na podłożu.

⚠ Paliwo należy uzupełniać przy zatrzymanej maszynie i zdjętej osłonie świecy.

Przystąpić do uzupełniania paliwa zgodnie z zaleceniami zamieszczonymi w instrukcji obsługi silnika.

⚠ Maszyny z możliwością przechowywania w pozycji pionowej (rozdz. 8.1) mają zbiornik zawierający wskaźnik poziomu paliwa. Nie napełniać zbiornika powyżej wskaźnika poziomu (Rys.24.A).

WAŻNE Usunąć wszystkie ślady ewentualnie rozlanej benzyny. Gwarancja nie obejmuje uszkodzenia części plastikowych przez benzynę.

UWAGA Paliwo jest substancją psującą się i nie powinno pozostawać w zbiorniku przez okres dłuższy niż 30 dni.

7.2.2 Kontrola / uzupełnianie oleju silnikowego

Przystąpić do kontroli/uzupełniania oleju silnikowego zgodnie z zaleceniami zamieszczonymi w instrukcji obsługi silnika.

Aby zapewnić prawidłowe działanie maszyny, należy regularnie wymieniać olej silnikowy zgodnie ze wskazówkami zamieszczonymi w instrukcji obsługi silnika.

Przed ponownym użyciem maszyny upewnić się, że poziom oleju jest prawidłowy.

7.3 KONSERWACJA NADZWYCZAJNA

7.3.1 Urządzenie tnące

⚠ Wszystkie czynności dotyczące urządzenia tnącego (demontaż, ostrzenie, wyważanie, naprawa, montaż i/lub wymiana) muszą być wykonywane w autoryzowanym centrum serwisowym.

⚠ Wymienić zawsze w całości uszkodzone, zniekształcone lub zużyte urządzenia tnące wraz ze śrubami tak, aby były odpowiednio zestrojone.

WAŻNE Należy zawsze używać oryginalnych narzędzi tnących, oznaczonych kodem znajdującym się w tabeli „Dane Techniczne”.

7.4 CZYSZCZENIE

Po każdym użyciu należy wyczyścić maszynę zgodnie z instrukcjami podanymi poniżej.

7.4.1 Czyszczenie maszyny

- Upewnić się zawsze, że wloty powietrza są wolne zanieczyszczeń.
- Do czyszczenia podwozia nie używać agresywnych płynów.
- Aby zmniejszyć ryzyko pożaru, usuwać z silnika pozostałości trawy, liście lub nadmiar smaru.
- Umyć maszynę wodą po każdym koszeniu.

7.4.2 Czyszczenie agregatu tnącego

- Usunąć pozostałości trawy i błoto nagromadzone wewnątrz podwozia.

Modele bez przyłącza do mycia

- Aby dostać się do dolnej części, nachylić maszynę od strony wskazanej w instrukcji silnika, zgodnie ze wskazówkami, upewniając się, że maszyna jest stabilna przed przystąpieniem do jakiegokolwiek czynności.

⚠ W przypadku wyrzutu bocznego: należy zdjąć deflektor wyrzutu trawy (jeśli zamontowany - par. 6.1.2.d).

W celu umycia wnętrza urządzenia tnącego należy (Rys.25.A/B/C):

1. stanąć za uchwytem kosiarki;
2. uruchomić silnik.

Jeśli farba wewnętrznej części podwozia odpada, natychmiast zastosować farbę antykorozyjną.

7.4.3 Czystczenie pojemnika na trawę (Rys.26.A/B)

Oczyszczyć pojemnik i poczekać aż wyschnie.

7.5 AKUMULATOR

Akumulator jest dostarczany w modelach z przyciskiem uruchamiania elektrycznego. Informacje dotyczące autonomii, ładowania, przechowywania i konserwacji akumulatora zamieszczono w instrukcji silnika.

8. MAGAZYNOWANIE

W razie konieczności przechowania urządzenia:

1. uruchomić silnik na zewnątrz i pozostawić w ruchu na minimalnych obrotach do jego zatrzymania, aby zużył całe paliwo pozostałe w gaźniku;
2. dokładnie oczyścić maszynę (par. 7.4);
3. sprawdzić stan maszyny;
4. przechowywać maszynę:
 - w suchym środowisku;
 - zabezpieczoną przed wpływami atmosferycznymi;
 - w miejscu niedostępnym dla dzieci;
 - Należy upewnić się, że usunięte zostały klucze lub narzędzia używane do konserwacji.

8.1 PRZECHOWYWANIE W POZYCJI PIONOWEJ

W razie konieczności niektóre modele (patrz Tabela Dane techniczne) mogą być przechowywane w pozycji pionowej (Rys.25.0).

⚠ Nie przechowywać maszyny w pozycji pionowej ze zbiornikiem napełnionym powyżej wskaźnika poziomu paliwa (Rys.24.A).

Wykonać następujące czynności:

- Przycocować ją mocno do środka transportu za pomocą lin lub łańcuchów, aby uniknąć przewrócenia się maszyny, uszkodzenia i wycieku paliwa.

⚠ Nie transportować w pozycji pionowej maszyn, które mogą być magazynowane w pozycji pionowej.

1. Zdjąć osłonę świecy (Rys.23.B) lub wyjąć klucz (Rys.23.D) lub akumulator (w modelach z przyciskiem uruchamiania elektrycznego).
2. Ustawić wysokość koszenia na drugiej niższej pozycji (patrz rozdz. 5.5);
3. Ostrożnie złożyć uchwyt do pozycji zamkniętej i dokręcić dźwignie (Rys.27);
4. Ustawić maszynę w pozycji pionowej, ostrożnie złożyć uchwyt do pozycji zamkniętej i dokręcić dźwignie (Rys.27);

⚠ Ustawić maszynę w taki sposób, aby nie stanowiła zagrożenia w razie kontaktu, także przypadkowego, z osobami, dziećmi lub zwierzętami.

⚠ Nie próbować przechowywać w pozycji pionowej maszyn, które nie są do tego przystosowane.

9. PRZEMIESZCZANIE I TRANSPORT

Za każdym razem, gdy należy przemieścić, podnieść, przetransportować lub przechylić maszynę, należy:

- Zatrzymać maszynę (par. 6.5) aż do całkowitego zatrzymania ruchomych części.
 - Zdjąć osłonę świecy (Rys.23.B) lub wyjąć klucz (Rys.23.D) lub akumulator (w modelach z przyciskiem uruchamiania elektrycznego).
 - Założyć grube rękawice robocze.
 - Chwycić maszynę w miejscach umożliwiających jej bezpieczne trzymanie, mając na uwadze odpowiednie rozmieszczenie jej ciężaru.
 - Zaangażować liczbę osób odpowiednią do ciężaru maszyny.
 - Upewnić się, że przemieszczenie maszyny nie spowoduje szkód czy obrażeń.
- Podczas transportu urządzenia na pojeździe samochodowym lub przyczepie, należy:
- Używać ramp o odpowiedniej wytrzymałości, szerokości i długości.
 - Załadować maszynę z wyłączonym silnikiem, wykorzystując do tej czynności odpowiednią liczbę osób.
 - Obniżyć urządzenie tnące (par 5.5).
 - Ustawić maszynę tak, aby nie stwarzać dla nikogo zagrożenia.

10. TABELA CZYNNOŚCI KONSERWACYJNYCH

Czynność	Częstotliwość	Uwagi
MASZYNA		
Kontrola wszystkich mocowań; kontrole bezpieczeństwa / przegląd urządzeń sterowniczych; kontrola osłon tylnego / boczno go wyrzutu; kontrola pojemnika na trawę, deflektora boczno go wyrzutu; kontrola urządzenia tnącego.	Przed użytkowa-niem	par. 6.2.2
Ogólne czyszczenie i kontrola; kontrola pod kątem uszkodzeń maszyny. Jeśli to konieczne, skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym.	Po każdym użyciu	par. 7.4
Wymiana urządzenia tnącego	-	par. 7.3.1 ***
SILNIK		
Sprawdzanie / uzupełnianie paliwa; Kontrola / uzupełnianie oleju silnikowego	Przed użytkowa-niem	par. 6.1.1 / 7.2.1 * / 7.2.2 *
Kontrola i czyszczenie filtra powietrza; Kontrola i czyszczenie styków świecy zapłonowej; Wymiana świecy zapłonowej; Naładowanie akumulatora	*	* / par. 7.5 *

* Przeczytać instrukcję obsługi silnika. ** Czynność, która musi być przeprowadzona przy pierwszych oznakach awarii

*** Operacja, która musi być wykonana przez Państwa sprzedawcę lub przez autoryzowane Centrum serwisowe

11. IDENTYFIKACJA USTEREK

Jeżeli po wykonaniu czynności opisanych powyżej, usterki nie zostaną zlikwidowane, należy skontaktować się z Państwa sprzedawcą.

USTERKA	MOŻLIWA PRZYCZYNA	SPOŚÓB USUNIĘCIA
1. Silnik nie uruchamia się, nie utrzymuje działania, pracuje nie-regularnie lub zatrzymuje się podczas pracy.	Nieprawidłowa procedura rozruchu.	Stosować się do instrukcji (patrz rozdz. 6.3).
	Brak oleju lub benzyny w silniku.	Skontrolować poziomy oleju i benzyny (patrz rozdz. 7.2.1 / 7.2.2).
	Zabrudzona świeca lub nieprawidłowa odległość między elektrodami.	Skontrolować świecę (przeczytać instrukcję obsługi silnika).
	Zatkany filtr powietrza.	Oczyszczyć i/lub wymienić filtr (przeczytać instrukcję obsługi silnika).
	Problemy związane ze spalaniem.	Skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym.
2. Zalenie silnika.	Pływak może być zablokowany.	Przeczytać instrukcję obsługi silnika i skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym.
	Uchwyt uruchamiania ręcznego był wielokrotnie pociągany z wyłączonym starterem	Przeczytać instrukcję obsługi silnika.
3. Koszona trawa nie jest zbierana w pojemniku.	Uchwyt uruchamiania ręcznego był wielokrotnie naciskany przy zdjętej osłonie świecy.	Włożyć osłonę świecy i spróbować uruchomić silnik. (Przeczytać instrukcję obsługi silnika).
	Urządzenie tnące uderzyło w przeszkodę.	Zatrzymać silnik i zdjąć osłonę świecy. Skontrolować ewentualne uszkodzenia i skontaktować się z centrum serwisowym (par. 7.3.1).
4. Koszenie trawy odbywa się z trudno-ścią.	Wnętrze podwozia jest zabrudzone.	Oczyszczyć wnętrze podwozia (par. 7.4.2).
	Urządzenie tnące jest w złym stanie.	Skontaktować się z centrum serwisowym w celu naostrzenia lub wymiany ostrza.
5. Podczas pracy występuje nadmierny poziom hałasu i/ lub drgań.	Uszkodzone lub poluzowane części. Kołek na urządzeniu tnącym wyszedł ze swojego gniazda.	Zatrzymać maszynę i odłączyć przewód świecy (Rys.23.B). Sprawdzić ewentualne uszkodzenia lub poluzowane części. Złocić kontrole, wymianę lub naprawy w autoryzowanym centrum serwisowym.
	Mocowanie urządzenia tnącego jest poluzowane lub uszkodzone zostało urządzenie tnące.	Zatrzymać silnik i zdjąć osłonę świecy (Rys.23.B). Skontaktować się z centrum serwisowym (par. 7.3.1).

12. AKCESORIA NA ZAMÓWIENIE

12.1 ZESTAW DO MULCZOWANIA (Rys.28)

Rozdrabnia skoszoną trawę i zostawia ją na trawniku.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

CP1 434

- d) Motore a scoppio

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /

- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore:

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

N°0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013+A1:2018
EN ISO 5395-2:2013+A1:2016+A2:2017
EN 50581:2012

EN 55012:2007+A1:2009
EN ISO 14982:2009

- g) Livello di potenza sonora misurato 94 dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito 95 dB(A)
i) Ampiezza di taglio 41 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

CP1 484

- d) Motore a scoppio

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /

- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore:

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

N°0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013+A1:2018
EN ISO 5395-2:2013+A1:2016+A2:2017
EN 50581:2012

EN 55012:2007+A1:2009
EN ISO 14982:2009

- g) Livello di potenza sonora misurato 96 dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito 96 dB(A)
i) Ampiezza di taglio 46 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

CP1 534

- d) Motore a scoppio

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /

- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore:

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

N°0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013+A1:2018
EN ISO 5395-2:2013+A1:2016+A2:2017
EN IEC 63000:2018

EN 55012:2007+A1:2009
EN ISO 14982:2009

- g) Livello di potenza sonora misurato 98 dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito 98 dB(A)
i) Ampiezza di taglio 51 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 22.09.2020

CEO Stiga Group
Sean Robinson



<p>Declaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annex II, parte a)</p> <p>1. Modelul</p> <p>2. Declarația este pe propria răspundere a celui care realizează. Titularii și-a găsit o garanție a pierderii (costul de dezas) și Tipul Modelului de bază</p> <p>3) Model / Anul de construcție / data</p> <p>4) Motor: motorul asincron</p> <p>5) Conform cu principiile de bază ale CE</p> <p>6) Certificatul de verificare</p> <p>7) Examen CE de Tip</p> <p>8) Serviciu sau Norma armonizată</p> <p>9) Nivelul de putere sonoră măsurat în funcție de poziția sonorei</p> <p>10) Lungimea de cupaj</p> <p>11) Perioada în care a stabilit în Dosarul Tehnic</p> <p>12) Locul și data</p>	<p>EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part a)</p> <p>1. Model</p> <p>2. I hereby declare under its own responsibility that the machine is produced in conformity with the CE marking</p> <p>3) Type / Base Model</p> <p>4) Year of Manufacture</p> <p>5) Serial number</p> <p>6) In accordance with the basic principles of CE</p> <p>7) EC examination of type</p> <p>8) Service or Harmonized Standard</p> <p>9) Sound power level measured in accordance with the position of the sound source</p> <p>10) Range of cut</p> <p>11) Person authorized to create the Technical File</p> <p>12) Place and Date</p>	<p>EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anlage II, Teil a)</p> <p>1. Modell</p> <p>2. Ich erkläre auf eigene Verantwortung, dass die Maschine in Übereinstimmung mit der CE-Markierung hergestellt wurde</p> <p>3) Typ / Basismodell</p> <p>4) Jahr der Herstellung</p> <p>5) Seriennummer</p> <p>6) In Übereinstimmung mit den Grundsätzen der CE-Markierung</p> <p>7) EG-Baumusterprüfung</p> <p>8) Dienstleistung oder harmonisierte Norm</p> <p>9) Gemessene Schallleistungswerte in Abhängigkeit von der Position der Schallquelle</p> <p>10) Schnittbreite</p> <p>11) Zur Verfügung der technischen Unterlagen bereitgestellte Person</p> <p>12) Ort und Datum</p>	<p>NO (Overensstemning med original brukermanual)</p> <p>EF-Samsvarserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del a)</p> <p>1. Firmenavn</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar at maskinen er produsert i samsvar med CE-merkingen</p> <p>3) Type / Modell</p> <p>4) Måned / Trykkesår</p> <p>5) Serienummer</p> <p>6) Motor: forbringsmotor</p> <p>7) Overensstemmer med brukermanualens prinsipper</p> <p>8) EF-typeprøving</p> <p>9) Tjenesteyting eller harmonisert standard</p> <p>10) Målt lydtrykknivå</p> <p>11) Skjærbredde</p> <p>12) Person som har fulgt opp å utførte teknisk dokumentasjon:</p> <p>13) Sted og dato</p>	<p>SV (Överensstemmelse med bruksanvisning i original)</p> <p>EF-Samsvarserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilaga II, del a)</p> <p>1. Firmaet</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar at maskinen er produsert i samsvar med CE-merkingen</p> <p>3) Type / Basismodell</p> <p>4) Måned / Trykkesår</p> <p>5) Serienummer</p> <p>6) Motor: forbringsmotor</p> <p>7) Overensstemmer med brukermanualens prinsipper</p> <p>8) EF-typeprøving</p> <p>9) Tjenesteyting eller harmonisert standard</p> <p>10) Målt lydtrykknivå</p> <p>11) Skjærbredde</p> <p>12) Person som har fulgt opp å utførte teknisk dokumentasjon:</p> <p>13) Sted og dato</p>	<p>DA (Overensstemmelse med den originale brugermanual)</p> <p>EF-Samsvarserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del a)</p> <p>1. Firmaet</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen er produceret i overensstemmelse med CE-mærket</p> <p>3) Type / Model</p> <p>4) Måned / Produktionsår</p> <p>5) Serienummer</p> <p>6) Motor: forbringsmotor</p> <p>7) Overensstemmer med brugermanualens principper</p> <p>8) EF-typeprøving</p> <p>9) Tjenesteyting eller harmoniseret standard</p> <p>10) Målt lydtrykniveau</p> <p>11) Skærbredder</p> <p>12) Person, der har gennemført de tekniske dokumentation:</p> <p>13) Sted og dato</p>
<p>NE (Verifying van oorspronkelijk gebruiksaanwijzing)</p> <p>ES-Verifying van oorspronkelijk gebruiksaanwijzing (Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel a, niet bindend)</p> <p>2. Verklaart onder eigen verantwoordelijkheid dat de machine is vervaardigd in overeenstemming met de CE-markering</p> <p>3) Model / Basismodel</p> <p>4) Maand / Drukjaar</p> <p>5) Serienummer</p> <p>6) Motor: benzine motor</p> <p>7) In overeenstemming met de Grondprincipes van de CE-markering</p> <p>8) CE-oortypeproef</p> <p>9) Dienstverlening of geharmoniseerde norm</p> <p>10) Gemiddelde akoestische vermogenswaarde in functie van de positie van de geluidsbron</p> <p>11) Doorsnede van de snijrand</p> <p>12) Plaats en datum</p>	<p>ES (Declaración de conformidad CE) (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte a)</p> <p>1. Empresa</p> <p>2. Declaro bajo su propia responsabilidad que la máquina es producida en conformidad con el marcado CE</p> <p>3) Tipo / Modelo Base</p> <p>4) Mes / Año de Fabricación</p> <p>5) Número de Serie</p> <p>6) Motor: motor de explosión</p> <p>7) Conforme a los principios básicos de la CE</p> <p>8) Examen CE de Tipo</p> <p>9) Referencia a la Norma armonizada</p> <p>10) Nivel de potencia sonora garantizado</p> <p>11) Ancho de corte</p> <p>12) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico</p> <p>13) Lugar y Fecha</p>	<p>PT (Declaração do manual original)</p> <p>ES (Declaración de conformidad CE) (Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte a)</p> <p>1. Empresa</p> <p>2. Declaro bajo su propia responsabilidad que la máquina es producida en conformidad con el marcado CE</p> <p>3) Tipo / Modelo Base</p> <p>4) Mes / Año de Fabricación</p> <p>5) Número de Serie</p> <p>6) Motor: motor a explosão</p> <p>7) Conforme às especificações das diretivas</p> <p>8) Examen CE de Tipo</p> <p>9) Referência à Norma harmonizada</p> <p>10) Nível médio de potência sonora</p> <p>11) Nível de potência sonora garantizado</p> <p>12) Largura de corte</p> <p>13) Pessoa autorizada a realizar o Manual Técnico</p> <p>14) Local e Data</p>	<p>FI (Alkuperäisen käyttöohjeen tähtäminen)</p> <p>EY-AAMUSTIIMIN KÄYTTÖOHJE (Koneasetus 2006/42/EY, liite II, osa A)</p> <p>2. Vakuutan omalla vastuullani, että kone on valmistettu CE-merkitsemällä</p> <p>3) Tyypin / Perusmallin</p> <p>4) Kuukausi / Painotusvuosi</p> <p>5) Sarjakuusi</p> <p>6) Moottori: iskimoottori</p> <p>7) Yhteensopivuus alkuperäisten käyttöohjeiden kanssa</p> <p>8) EF-tyyppitesti</p> <p>9) Käytön tai harmonisoidun standardin viite</p> <p>10) Mittausääntä</p> <p>11) Leikkoleveys</p> <p>12) Henkilö, joka on seurannut tekniikkadokumentointia</p> <p>13) Paikka ja päivämäärä</p>	<p>CS (Překlad původního návodů k použití)</p> <p>ES - Původní a shodě (Směrnice o strojích zemědělských 2006/42/ES, Příloha II, část A)</p> <p>2. Prohláším na vlastní zodpovědnost, že stroj je vyroben v souladu s CE značkou</p> <p>3) Typ / Základní model</p> <p>4) Měsíc / Rok výroby</p> <p>5) Sériové číslo</p> <p>6) Motor: spalovací motor</p> <p>7. Je v souladu s zásadními principy CE</p> <p>8. Ověřeno u příslušného orgánu</p> <p>9. Naměřená střední akustická výkonová hodnota</p> <p>10. Označená akustická výkonová hodnota</p> <p>11. Šířka řezacího výřezu</p> <p>12. Osoba odpovědná za vypracování technické dokumentace</p> <p>13. Místo a datum</p>	<p>PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)</p> <p>ES - Původní a shodě (Směrnice o strojích zemědělských 2006/42/ES, Příloha II, část A)</p> <p>2. Prohláším na vlastní zodpovědnost, že stroj je vyroben v souladu s CE značkou</p> <p>3) Typ / Základní model</p> <p>4) Měsíc / Rok výroby</p> <p>5) Sériové číslo</p> <p>6) Motor: spalovací motor</p> <p>7. Je v souladu s zásadními principy CE</p> <p>8. Ověřeno u příslušného orgánu</p> <p>9. Naměřená střední akustická výkonová hodnota</p> <p>10. Označená akustická výkonová hodnota</p> <p>11. Šířka řezacího výřezu</p> <p>12. Osoba odpovědná za vypracování technické dokumentace</p> <p>13. Místo a datum</p>
<p>EL (Μεταφράση των οδηγιών του αρχικού χρήστη)</p> <p>ΕΚ-Απόδειξη συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <p>1. Εταιρεία</p> <p>2. Δηλώνω υπεύθυνα ότι η μηχανή κατασκευάστηκε σύμφωνα με τα κριτήρια CE</p> <p>3) Τύπος / Βασικό Μοντέλο</p> <p>4) Μηνιά / Έτος κατασκευής</p> <p>5) Μηνιά / Έτος κατασκευής</p> <p>6) Κωδικός αριθμός κατασκευής</p> <p>7) Συμμόρφωση με τα θεμελιώδη αρχικά της CE</p> <p>8) Εξέταση CE του Τύπου</p> <p>9) Αναφορά στους αρμονισμένους κανόνες</p> <p>10) Μέση ακουστική ισχύς</p> <p>11) Αριθμός κοπής</p> <p>12) Άτομο αρμόδιο για την εκπόνηση του Τεχνικού Αρχείου</p> <p>13) Τόπος και Ημερομηνία</p>	<p>TR (Original Talimatlar Türkçeye Çevrilmesi)</p> <p>AT (Originalen Bruksanvisning)</p> <p>2006/42/CE Makinalar Direktivi, Ek II, Bölüm A)</p> <p>1. Şirket</p> <p>2. Şahsi sorumluluğum altında açıklıyorum ki makine CE işaretlemeye uygundur</p> <p>3) Tip / Temel Model</p> <p>4) Üretim Yılı / Ay</p> <p>5) Motor: parfümlü motor</p> <p>6) CE'nin temel ilkelerine uygundur</p> <p>7) CE'nin tip denemesi</p> <p>8) Referans CE'nin harmonize edilmiş kuralları</p> <p>9) Ses gücü seviyesi</p> <p>10) Kesim genişliği</p> <p>11) Yetkili kişiyi belirlemek için CE'nin teknik dosyasını oluşturmak</p> <p>12) Yer ve tarih</p>	<p>MK (Tłumaczenie na oryginalną językiem)</p> <p>Δηλώνω για το εγκατεστημένο CE (Ευρωπαϊκή Οδηγία 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <p>1. Εταιρεία</p> <p>2. Δηλώνω σε ονόματι της εταιρείας μου υπεύθυνα ότι η μηχανή κατασκευάστηκε σύμφωνα με τα κριτήρια CE</p> <p>3) Τύπος / Βασικό Μοντέλο</p> <p>4) Μηνιά / Έτος κατασκευής</p> <p>5) Σειριακό αριθμό</p> <p>6) Μοτέρ: αερίομηχανή</p> <p>7. Συμμορφώση με τα βασικά αρχικά της CE</p> <p>8. Έλεγχος CE του τύπου</p> <p>9. Αναφορά στα αρμονισμένα κανόνες</p> <p>10. Μέση ακουστική ισχύς</p> <p>11. Αριθμός κοπής</p> <p>12. Άτομο αρμόδιο για την εκπόνηση του Τεχνικού Αρχείου</p> <p>13. Τόπος και Ημερομηνία</p>	<p>HU (Eredeti használati útmutató fordítása)</p> <p>EK-megfeleltetés nyilatkozata (2006/42/EK irányelv, II. melléklet "A" rész)</p> <p>2. Felelősségem teljes mértékben kiveszem, hogy a gépet CE jelöléssel készítették</p> <p>3) Típus / Alapmodell</p> <p>4) Hónap / Gyártási év</p> <p>5) Gyártási szám</p> <p>6) Motor: robbanómotor</p> <p>7. A CE alapelveivel egyeztetve</p> <p>8. A CE típusvizsgán átesett</p> <p>9. A harmonizált szabványokra való hivatkozás</p> <p>10. A zaj közepes értéke</p> <p>11. A metszéshoz szükséges technikai dokumentáció elkészítését felelős személy</p> <p>12. A helyszín és a dátum</p>	<p>RU (Тлумачэнне арыгінальнага інструкцыі)</p> <p>Дэкларацыя сапраўднага адпаведнасці (Дырэктыва аб машынах 2006/42/ЕЗ, Прыклад II, частка А)</p> <p>2. Прагэлашу на сваёй адпаведнасці, што прылад зроблена ў адпаведнасці з CE знакам</p> <p>3) Тып / Асновавы мадэль</p> <p>4) Месяц / Год вытворчасці</p> <p>5) Сэрыіны нумар</p> <p>6) Матор: бензінны матор</p> <p>7. Сяўпадае з асноўнымі прынцыпамі CE</p> <p>8. Праверана ў адпаведным аргане</p> <p>9. Вымярэная сярэдняя акусцічная магутнасць</p> <p>10. Азначаная акусцічная магутнасць</p> <p>11. Шырыня рэзаючага вырэзу</p> <p>12. Асоба адпавянальная за выкананне тэхнічнай дакументацыі</p> <p>13. Месца і дата</p>	<p>HR (Prevod originalnih uputa)</p> <p>ES (Původní a shodě) (Směrnice o strojích zemědělských 2006/42/ES, Příloha II, část A)</p> <p>2. Prohláším na vlastní zodpovědnost, že stroj je vyroben v souladu s CE značkou</p> <p>3) Typ / Základní model</p> <p>4) Měsíc / Rok výroby</p> <p>5) Sériové číslo</p> <p>6) Motor: spalovací motor</p> <p>7. Je v souladu s zásadními principy CE</p> <p>8. Ověřeno u příslušného orgánu</p> <p>9. Naměřená střední akustická výkonová hodnota</p> <p>10. Označená akustická výkonová hodnota</p> <p>11. Šířka řezacího výřezu</p> <p>12. Osoba odpovědná za vypracování technické dokumentace</p> <p>13. Místo a datum</p>
<p>ES (Prevo originalnih uputa)</p> <p>ES (Původní a shodě) (Směrnice o strojích zemědělských 2006/42/ES, Příloha II, část A)</p> <p>2. Prohláším na vlastní zodpovědnost, že stroj je vyroben v souladu s CE značkou</p> <p>3) Typ / Základní model</p> <p>4) Měsíc / Rok výroby</p> <p>5) Sériové číslo</p> <p>6) Motor: spalovací motor</p> <p>7. Je v souladu s zásadními principy CE</p> <p>8. Ověřeno u příslušného orgánu</p> <p>9. Naměřená střední akustická výkonová hodnota</p> <p>10. Označená akustická výkonová hodnota</p> <p>11. Šířka řezacího výřezu</p> <p>12. Osoba odpovědná za vypracování technické dokumentace</p> <p>13. Místo a datum</p>	<p>ES (Prevo originalnih uputa)</p> <p>ES (Původní a shodě) (Směrnice o strojích zemědělských 2006/42/ES, Příloha II, část A)</p> <p>2. Prohláším na vlastní zodpovědnost, že stroj je vyroben v souladu s CE značkou</p> <p>3) Typ / Základní model</p> <p>4) Měsíc / Rok výroby</p> <p>5) Sériové číslo</p> <p>6) Motor: spalovací motor</p> <p>7. Je v souladu s zásadními principy CE</p> <p>8. Ověřeno u příslušného orgánu</p> <p>9. Naměřená střední akustická výkonová hodnota</p> <p>10. Označená akustická výkonová hodnota</p> <p>11. Šířka řezacího výřezu</p> <p>12. Osoba odpovědná za vypracování technické dokumentace</p> <p>13. Místo a datum</p>	<p>ES (Prevo originalnih uputa)</p> <p>ES (Původní a shodě) (Směrnice o strojích zemědělských 2006/42/ES, Příloha II, část A)</p> <p>2. Prohláším na vlastní zodpovědnost, že stroj je vyroben v souladu s CE značkou</p> <p>3) Typ / Základní model</p> <p>4) Měsíc / Rok výroby</p> <p>5) Sériové číslo</p> <p>6) Motor: spalovací motor</p> <p>7. Je v souladu s zásadními principy CE</p> <p>8. Ověřeno u příslušného orgánu</p> <p>9. Naměřená střední akustická výkonová hodnota</p> <p>10. Označená akustická výkonová hodnota</p> <p>11. Šířka řezacího výřezu</p> <p>12. Osoba odpovědná za vypracování technické dokumentace</p> <p>13. Místo a datum</p>	<p>ES (Prevo originalnih uputa)</p> <p>ES (Původní a shodě) (Směrnice o strojích zemědělských 2006/42/ES, Příloha II, část A)</p> <p>2. Prohláším na vlastní zodpovědnost, že stroj je vyroben v souladu s CE značkou</p> <p>3) Typ / Základní model</p> <p>4) Měsíc / Rok výroby</p> <p>5) Sériové číslo</p> <p>6) Motor: spalovací motor</p> <p>7. Je v souladu s zásadními principy CE</p> <p>8. Ověřeno u příslušného orgánu</p> <p>9. Naměřená střední akustická výkonová hodnota</p> <p>10. Označená akustická výkonová hodnota</p> <p>11. Šířka řezacího výřezu</p> <p>12. Osoba odpovědná za vypracování technické dokumentace</p> <p>13. Místo a datum</p>	<p>ES (Prevo originalnih uputa)</p> <p>ES (Původní a shodě) (Směrnice o strojích zemědělských 2006/42/ES, Příloha II, část A)</p> <p>2. Prohláším na vlastní zodpovědnost, že stroj je vyroben v souladu s CE značkou</p> <p>3) Typ / Základní model</p> <p>4) Měsíc / Rok výroby</p> <p>5) Sériové číslo</p> <p>6) Motor: spalovací motor</p> <p>7. Je v souladu s zásadními principy CE</p> <p>8. Ověřeno u příslušného orgánu</p> <p>9. Naměřená střední akustická výkonová hodnota</p> <p>10. Označená akustická výkonová hodnota</p> <p>11. Šířka řezacího výřezu</p> <p>12. Osoba odpovědná za vypracování technické dokumentace</p> <p>13. Místo a datum</p>	<p>ES (Prevo originalnih uputa)</p> <p>ES (Původní a shodě) (Směrnice o strojích zemědělských 2006/42/ES, Příloha II, část A)</p> <p>2. Prohláším na vlastní zodpovědnost, že stroj je vyroben v souladu s CE značkou</p> <p>3) Typ / Základní model</p> <p>4) Měsíc / Rok výroby</p> <p>5) Sériové číslo</p> <p>6) Motor: spalovací motor</p> <p>7. Je v souladu s zásadními principy CE</p> <p>8. Ověřeno u příslušného orgánu</p> <p>9. Naměřená střední akustická výkonová hodnota</p> <p>10. Označená akustická výkonová hodnota</p> <p>11. Šířka řezacího výřezu</p> <p>12. Osoba odpovědná za vypracování technické dokumentace</p> <p>13. Místo a datum</p>
<p>RO (Traducerea manualului de utilizare)</p> <p>CE declaratie de Conformitate (Directiva Masini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)</p> <p>1. Societate</p> <p>2. Declar pe propria raspundere ca masina este fabricata in conformitate cu cerintele marci CE</p> <p>3) Tip / Modelul de baza</p> <p>4) Luna / Anul de fabricatie</p> <p>5) Numarul de serie</p> <p>6) Motor: motor cu combustie</p> <p>7. Este in conformitate cu specificatiile directivei</p> <p>8) Organism de certificare</p> <p>9) Examinarea CE de Tip</p> <p>10) Referinta la Standarturile armonizate</p> <p>11) Nivelul de putere sonoră măsurat în funcție de poziția sonorei</p> <p>12) Ancho de corte</p> <p>13) Persoana autorizată să elaboreze Documentul Tehnic</p> <p>14) Locul și Data</p>	<p>CE declaratie de Conformitate (Directiva Masini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)</p> <p>1. Societate</p> <p>2. Declar pe propria raspundere ca masina este fabricata in conformitate cu cerintele marci CE</p> <p>3) Tip / Modelul de baza</p> <p>4) Luna / Anul de fabricatie</p> <p>5) Numarul de serie</p> <p>6) Motor: motor cu combustie</p> <p>7. Este in conformitate cu specificatiile directivei</p> <p>8) Organism de certificare</p> <p>9) Examinarea CE de Tip</p> <p>10) Referinta la Standarturile armonizate</p> <p>11) Nivelul de putere sonoră măsurat în funcție de poziția sonorei</p> <p>12) Ancho de corte</p> <p>13) Persoana autorizată să elaboreze Documentul Tehnic</p> <p>14) Locul și Data</p>	<p>LT (Originali instrukcija vertimas)</p> <p>ES (Declaración de conformidad) (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. Empresa</p> <p>2. Declaro bajo mi propia responsabilidad que la máquina es producida en conformidad con el marcado CE</p> <p>3) Tipo / Modelo Base</p> <p>4) Mes / Año de fabricación</p> <p>5) Número de serie</p> <p>6) Motor: motor de combustión</p> <p>7. Es conforme con las especificaciones de la directiva</p> <p>8) Organismo de certificación</p> <p>9) Examen CE de Tipo</p> <p>10) Referencia a las Normas armonizadas</p> <p>11) Nivel de potencia sonora medido en función de la posición de la fuente sonora</p> <p>12) Ancho de corte</p> <p>13) Persona autorizada a elaborar el Documento Técnico</p> <p>14) Lugar y Fecha</p>	<p>LW (Instrukcija latviski oriģinālvalodā)</p> <p>ES (Declaración de conformidad) (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. Empresa</p> <p>2. Declaro bajo mi propia responsabilidad que la máquina es producida en conformidad con el marcado CE</p> <p>3) Tipo / Modelo Base</p> <p>4) Mes / Año de fabricación</p> <p>5) Número de serie</p> <p>6) Motor: motor de combustión</p> <p>7. Es conforme con las especificaciones de la directiva</p> <p>8) Organismo de certificación</p> <p>9) Examen CE de Tipo</p> <p>10) Referencia a las Normas armonizadas</p> <p>11) Nivel de potencia sonora medido en función de la posición de la fuente sonora</p> <p>12) Ancho de corte</p> <p>13) Persona autorizada a elaborar el Documento Técnico</p> <p>14) Lugar y Fecha</p>		
<p>SR (Prevod originalnih uputa)</p> <p>ES (Declaración de conformidad) (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. Empresa</p> <p>2. Declaro bajo mi propia responsabilidad que la máquina es producida en conformidad con el marcado CE</p> <p>3) Tipo / Modelo Base</p> <p>4) Mes / Año de fabricación</p> <p>5) Número de serie</p> <p>6) Motor: motor de combustión</p> <p>7. Es conforme con las especificaciones de la directiva</p> <p>8) Organismo de certificación</p> <p>9) Examen CE de Tipo</p> <p>10) Referencia a las Normas armonizadas</p> <p>11) Nivel de potencia sonora medido en función de la posición de la fuente sonora</p> <p>12) Ancho de corte</p> <p>13) Persona autorizada a elaborar el Documento Técnico</p> <p>14) Lugar y Fecha</p>	<p>ES (Declaración de conformidad) (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. Empresa</p> <p>2. Declaro bajo mi propia responsabilidad que la máquina es producida en conformidad con el marcado CE</p> <p>3) Tipo / Modelo Base</p> <p>4) Mes / Año de fabricación</p> <p>5) Número de serie</p> <p>6) Motor: motor de combustión</p> <p>7. Es conforme con las especificaciones de la directiva</p> <p>8) Organismo de certificación</p> <p>9) Examen CE de Tipo</p> <p>10) Referencia a las Normas armonizadas</p> <p>11) Nivel de potencia sonora medido en función de la posición de la fuente sonora</p> <p>12) Ancho de corte</p> <p>13) Persona autorizada a elaborar el Documento Técnico</p> <p>14) Lugar y Fecha</p>	<p>ES (Declaración de conformidad) (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. Empresa</p> <p>2. Declaro bajo mi propia responsabilidad que la máquina es producida en conformidad con el marcado CE</p> <p>3) Tipo / Modelo Base</p> <p>4) Mes / Año de fabricación</p> <p>5) Número de serie</p> <p>6) Motor: motor de combustión</p> <p>7. Es conforme con las especificaciones de la directiva</p> <p>8) Organismo de certificación</p> <p>9) Examen CE de Tipo</p> <p>10) Referencia a las Normas armonizadas</p> <p>11) Nivel de potencia sonora medido en función de la posición de la fuente sonora</p> <p>12) Ancho de corte</p> <p>13) Persona autorizada a elaborar el Documento Técnico</p> <p>14) Lugar y Fecha</p>	<p>ES (Declaración de conformidad) (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. Empresa</p> <p>2. Declaro bajo mi propia responsabilidad que la máquina es producida en conformidad con el marcado CE</p> <p>3) Tipo / Modelo Base</p> <p>4) Mes / Año de fabricación</p> <p>5) Número de serie</p> <p>6) Motor: motor de combustión</p> <p>7. Es conforme con las especificaciones de la directiva</p> <p>8) Organismo de certificación</p> <p>9) Examen CE de Tipo</p> <p>10) Referencia a las Normas armonizadas</p> <p>11) Nivel de potencia sonora medido en función de la posición de la fuente sonora</p> <p>12) Ancho de corte</p> <p>13) Persona autorizada a elaborar el Documento Técnico</p> <p>14) Lugar y Fecha</p>	<p>ES (Declaración de conformidad) (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. Empresa</p> <p>2. Declaro bajo mi propia responsabilidad que la máquina es producida en conformidad con el marcado CE</p> <p>3) Tipo / Modelo Base</p> <p>4) Mes / Año de fabricación</p> <p>5) Número de serie</p> <p>6) Motor: motor de combustión</p> <p>7. Es conforme con las especificaciones de la directiva</p> <p>8) Organismo de certificación</p> <p>9) Examen CE de Tipo</p> <p>10) Referencia a las Normas armonizadas</p> <p>11) Nivel de potencia sonora medido en función de la posición de la fuente sonora</p> <p>12) Ancho de corte</p> <p>13) Persona autorizada a elaborar el Documento Técnico</p> <p>14) Lugar y Fecha</p>	<p>ES (Declaración de conformidad) (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. Empresa</p> <p>2. Declaro bajo mi propia responsabilidad que la máquina es producida en conformidad con el marcado CE</p> <p>3) Tipo / Modelo Base</p> <p>4) Mes / Año de fabricación</p> <p>5) Número de serie</p> <p>6) Motor: motor de combustión</p> <p>7. Es conforme con las especificaciones de la directiva</p> <p>8) Organismo de certificación</p> <p>9) Examen CE de Tipo</p> <p>10) Referencia a las Normas armonizadas</p> <p>11) Nivel de potencia sonora medido en función de la posición de la fuente sonora</p> <p>12) Ancho de corte</p> <p>13) Persona autorizada a elaborar el Documento Técnico</p> <p>14) Lugar y Fecha</p>

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõiguseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šīs lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.


SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



.....	 LWA dB
Type:	
Art.N -s/n	CE

ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY